

Ludwig van  
**BEETHOVEN**

---

**Christus am Ölberge**

The Mount of Olives

Oratorium / Oratorio

op. 85

Soli, Coro ed Orchestra

herausgegeben von / edited by

Clemens Harasim

Beethoven *vocal*  
Urtext

Klavierauszug / Vocal score  
Alfred Dörffel, Revision: Claudia Seidl



---

Carus 23.020/03

# Inhalt / Contents

Vorwort / Foreword	III
1a. Introduzione	1
1b. Recitativo (Christus) Jehova, du, mein Vater! / <i>My Father, O my Father</i>	4
1c. Aria (Christus) Meine Seele ist erschüttert / <i>All my soul within me shudders</i>	6
2a. Recitativo (Seraph) Erzitter, Erde! / <i>Now tremble, nature</i>	13
2b. Aria (Seraph) Preist des Erlösers Güte / <i>Praise the Redeemer's goodness</i>	14
2c. Solo (Seraph) O Heil euch, ihr Erlösten / <i>O triumph, all ye ransom'd</i>	15
2d. Solo e Coro (Seraph, Chor der Engel) O Heil euch, ihr Erlösten / <i>O triumph, all ye ransom'd</i>	19
2e. Solo e Coro (Seraph, Chor der Engel) Doch weh! Die frech entehren / <i>But woe to those despising</i>	29
3a. Recitativo (Seraph, Christus) Verkündet, Seraph, mir dein Mund / <i>Canst thou, O Seraph, now declare</i>	37
3b. Duetto (Seraph, Christus) So ruhe dann mit ganzer Schwere / <i>On me then fall Thy heavy judgment</i>	38
4a. Recitativo (Christus) Willkommen, Tod / <i>Then welcome, death</i>	43
4b. Coro (Chor der Krieger) Wir haben ihn gesehen / <i>We surely here shall find him</i>	44
5a. Recitativo (Christus) Die mich zu fangen ausgezogen sind / <i>They who to take me have been hither sent</i>	48
5b. Coro (Chor der Jünger, Chor der Krieger) Hier ist er, der Verbannte / <i>Behold him! The deceiver</i>	50
6a. Recitativo (Christus, Petrus) Nicht ungestraft / <i>Not unchastis'd</i>	59
6b. Terzetto (Seraph, Christus, Petrus) In meinen Adern wühlen / <i>Mine inmost heart is burning</i>	60
6c. Coro (Chor der Jünger, Chor der Krieger) Auf, auf, ergreifet den Verräter / <i>Haste! Haste! And seize upon the traitor</i>	68
6d. Solo e Coro (Christus, Chor der Jünger, Chor der Krieger) Meine Qual ist bald verschwunden / <i>All my pain will soon be over</i>	71
6e. Coro (Chor der Engel) Welten singen Dank und Ehre / <i>Hallelujah, Hallelujah</i>	78
6f. Coro (Chor der Engel) Preiset ihn, ihr Engelschöre / <i>Praise the Lord, ye bright angelic choirs</i>	80

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

Partitur (Carus 23.020), Studienpartitur (Carus 23.020/07), Klavierauszug (Carus 23.020/03),  
Klavierauszug XL Großdruck (Carus 23.020/04), komplettes Orchestermaterial (Carus 23.020/19).

The following performance material is available:

full score (Carus 23.020), study score (Carus 23.020/07), vocal score (Carus 23.020/03),  
vocal score XL in large print (Carus 23.020/04), complete orchestral material (Carus 23.020/19).

Zu diesem Werk ist **carus music**, die Chor-App, erhältlich. Sie enthält die Noten, eine Einspielung  
des Werkes und einen Coach zum Üben der eigenen Chorstimme. [www.carus-music.com](http://www.carus-music.com)

For this work **carus music**, the choir app, is available. In addition to the score and a recording,  
the app offers a coach to learn the choral parts. [www.carus-music.com](http://www.carus-music.com)

# Vorwort

Mit der formalen Gliederung seines einzigen Oratoriums *Christus am Ölberge* knüpfte Ludwig van Beethoven bewusst an die Tradition des italienischen Passionsoratoriums des 18. Jahrhunderts an. Zugleich ist das Bestreben unüberhörbar, der durch die erfolgreichen, kurz zuvor stattgefundenen Wiener Aufführungen der *Schöpfung* und der *Jahreszeiten* von Joseph Haydn aufblühenden Gattung des deutschsprachigen Oratoriums einen persönlichen Stempel aufzudrücken. Außerdem orientiert sich das Werk an der zeitgenössischen Oper, was sich auch in den Umständen der Entstehung und im Libretto niederschlägt.<sup>1</sup>

## Entstehung der Erstfassung und Libretto

Anfang des Jahres 1803 war Beethoven zum Hauskomponisten des erst im Juni 1801 durch Emanuel Schikaneder eröffneten Theaters an der Wien ernannt worden. Er bewohnte dort seitdem sogar eine Dienstwohnung zusammen mit seinem Bruder Karl. Neben der Leitung des Orchesters beinhaltete diese Verpflichtung auch die Möglichkeit, eigene Konzerte zu veranstalten. Da in der unmittelbar folgenden Fasten- und Passionszeit (*tempora sacrata*) traditionellerweise Opernaufführungen ohnehin nicht stattzufinden hatten, widmete Beethoven sich der Komposition des Oratoriums, das er schließlich im Akademiekonzert am Dienstag der Karwoche (5. April 1803) zusammen mit seiner 2. Sinfonie op. 36 und seinem 3. Klavierkonzert op. 37 zur Uraufführung brachte. Die *Wiener Zeitung* hatte dies am 26. und am 30. März angekündigt: „Den 5. [...] April wird Herr Ludwig van Be[e]thoven ein neues von ihm in Musik gesetztes Oratorium: *Christus am Oelberge*, in dem k. k. privil. Theater an der Wien aufführen.“<sup>2</sup> Die kurze Zeitspanne zwischen dem mutmaßlichen Entschluss zur Komposition (frühestens Anfang Februar 1803) bis zur Uraufführung lässt die rückblickende Aussage Beethovens, das Stück sei „von mir mit dem Dichter in Zeit von 14 Tagen geschrieben“<sup>3</sup> worden, nicht vollends unmöglich erscheinen. Neueste Forschungen bestätigen, dass die Arbeit innerhalb weniger Wochen im März 1803 stattfand.<sup>4</sup> Die Fertigstellung und Uraufführung des Oratoriums liegen am Beginn eines ausgesprochen „produktiven kompositorischen Lebensabschnitt[s]“<sup>5</sup> Beethovens; kurz darauf komponierte er ebenso zügig die *Kreutzer sonate* op. 47, befasste sich im Sommer und Herbst intensiv mit der *Eroica* op. 55, die im

Frühling des Folgejahrs uraufgeführt werden konnte, und begann Ende des Jahres mit Entwürfen zum Opernlibretto *Fidelio*.

Wie der Kontakt zu dem zwischen 1781 und 1809 in Wien als Journalist, Lehrer und Opernlibrettist wirkenden Franz Xaver Huber (1755–1814) zustande kam, ist nicht bekannt; eine Verbindung durch die Wiener Sängerin Magdalena Galvani (1771–1801), mit der Beethoven bereits seit den Bonner Zeiten bekannt war und die eine Schwägerin Hubers war, ist denkbar. Die Handlung des von Huber frei gedichteten Librettos fußt auf allen vier Evangelientexten und umfasst die kurze Szene im Garten Gethsemane, die das Geschehen vom Bitten Jesu um Kraft für die bevorstehenden Leiden bis zur Ergreifung durch die Soldaten schildert. Bemerkenswert ist freilich, dass einige markante Begebenheiten der biblischen Texte wie die schlafenden Jünger oder der Verrat des Judas nicht thematisiert werden, während der Auftritt eines tröstenden Engels (Seraph), der nur im Lukas-Evangelium kurz erwähnt wird, eine zentrale Rolle im ersten Teil des Oratoriumtextes spielt. Auf einen Evangelisten wird verzichtet. Den Erinnerungen Beethovens zufolge war die Zusammenarbeit zwischen Textdichter und Komponist unproblematisch, denn „der dichter war Musikalisch u. hatte schon mehreres für Musik geschrieben, ich konnte mich jeden Augenblick mit ihm besprechen.“<sup>6</sup>

Über die näheren Umstände der zügig vonstattengehenden kompositorischen Arbeit wissen wir nicht viel. Der Verbleib des Kompositionsaufographs ist unbekannt. Aus den frühen überlieferten handschriftlichen Quellen lässt sich jedoch erkennen, dass Beethoven sich erst im letzten Moment dafür entschied, das Stück auch mit Posaunen zu besetzen.<sup>7</sup>

## Die Uraufführung

Die Probenarbeit für die Uraufführung übernahm der mit Beethoven befreundete Ignaz Ritter von Seyfried (1776–1841). Sie war sowohl ein finanzieller als auch ein Publikumserfolg. Die wenigen Rezensionen verdeutlichen, dass die Komposition von Beginn an durchaus polarisierte. Hauptaugenmerk der negativen Kritik war das Libretto Hubers; der hätte, so hieß es exemplarisch „zwar vielleicht genug Theaterkenntnis zu einer erträglichen Oper, aber wahrlich wenig poetisches Talent zu einer Kantate [...].“<sup>8</sup>

## Rezeption

Die Drucklegung 1811 gab auch Anlass für eine ausführliche Rezension des Oratoriums in den beiden ersten Ausgaben der *AmZ* des Jahres 1812.<sup>9</sup> Darin wird das Libretto durchaus gewürdigt, hätte es doch „dem Componisten

<sup>1</sup> Zur neusten Forschung siehe Anja Mühlenweg, *Ludwig van Beethoven „Christus am Ölberge“* op. 85. *Studien zur Entstehungs- und Überlieferungsgeschichte*, Band 1 (Textband), online veröffentlichte Dissertationsschrift, Würzburg 2005 (<https://opus.bibliothek.uni-wuerzburg.de/opus4-wuerzburg/frontdoor/index/index/docId/1060>), [im Folgenden: Mühlenweg, Beethoven].

<sup>2</sup> *Wiener Zeitung* vom 26. März 1803, S. 1073 und vom 30. März 1803, S. 1120, zitiert nach Mühlenweg, Beethoven, S. 154.

<sup>3</sup> Brief an Raphael Georg Kiesewetter vom 23. Januar 1824, zitiert nach: *Ludwig van Beethoven: Briefwechsel, Gesamtausgabe*, hg. v. Sieghard Brandenburg, München 1996 [im Folgenden: BGA], Band 5, Nr. 1773. Siehe dazu auch Theodore Albrecht, „The Fortnight Fallacy: A Revised Chronology for Beethoven’s Christ on the Mount of Olives, Op. 85, and Wilhorsky Sketchbook“, in: *Journal of musicological research* 11 (1991), S. 263–284.

<sup>4</sup> Siehe dazu speziell Mühlenweg, Beethoven, S. 8.  
<sup>5</sup> Mühlenweg, Beethoven, S. 16.

<sup>6</sup> Brief an Raphael Georg Kiesewetter vom 23. Januar 1824, wie Anmerkung 3.

<sup>7</sup> Siehe dazu Mühlenweg, Beethoven, S. 87–89.

<sup>8</sup> *Zeitung für die elegante Welt* vom 16. April 1803, Sp. 363f., zitiert nach Mühlenweg, Beethoven, S. 155.

<sup>9</sup> *Allgemeine musikalische Zeitung* vom 1. und 8. Januar 1812, Sp. 3–7 und 17–25.

häufig Gelegenheit gegeben, eine Manigfaltigkeit lebendiger und tiefer Gefühle auszudrücken, wodurch denn auch das Ganze einen seltenen Reichthum, eine grosse Fülle, viel Abwechslung, und ein Interesse erhält, das nie sinkt, im Gegentheil immer höher und höher gesteigert wird.“<sup>10</sup> Bereits die Introduktion sei ein Meisterstück, die Vertonung des Textes sei durchweg gelungen, die Fuge genialisch und zugleich gründlich. Darauffolgende Rezensionen beurteilten die Komposition in ähnlicher Weise und mit ähnlichen Worten; das Libretto blieb weiterhin Stein des Anstoßes. Gelegentlich – aber eher selten – wird die als zu dramatisch und menschlich empfundene Rolle des Gottessohnes negativ beurteilt.

Im deutschsprachigen Raum war das Werk aus den großen Konzertsälen bald kaum mehr wegzudenken. In protestantischen Gebieten kam es sogar gelegentlich zu quasi-liturgischen Aufführungen in Kirchen während der Karwoche. Etwa drei Jahre nach Erscheinen des Druckes eroberte das Oratorium auch die Konzertsäle auf den britischen Inseln unter dem Titel „The Mount of Olives“, kurz darauf folgte der Druck eines englischen Klavierauszugs. Ab Mitte der 1820er Jahre wurde das Stück mehrfach in Italien, ab den späteren 1820er Jahren regelmäßig in Paris aufgeführt. Die schnelle und weite Verbreitung, verbunden mit höchster Wertschätzung durch Publikum und Kritik, lässt aufmerken angesichts einer eher kleinen Rolle in der heutigen Konzertpraxis. Man störte sich damals offenbar nicht daran, dass das Oratorium nicht abendfüllend war, dass die sehr irdisch-menschliche Darstellung Jesu nicht ganz den damaligen theologischen Konventionen eines erhabenen Gottessohnes entsprach oder das Libretto unleugbar einige logische und poetische Schwächen aufwies. Carl Friedrich Zelter schwärzte beispielsweise noch im Jahr 1831 vom Oratorium *Christus am Ölberge*, nachdem er eine Aufführung in Berlin erlebt hatte:

„Das Werk scheint ein Fragment zu sein und der Text nimmt sich aus als wenn ihn der Komponist sich zu eigenem Verbrauch gemacht hätte. [...] Die Einleitung kann ein inniges schmerzlichtes Gebet, ein lebendigfrisches Seelenleiden zu erkennen geben. Das starke Orchester ist wie ein ürvolles Herz, ein Puls übermenschlicher Gewalt, ich war ergriffen. [...]“<sup>11</sup>

Zum darauffolgenden Rezitativ heißt es dann: „Der in den Worten enthaltene Unsinn verschwindet; wohlbekannte Töne erscheinen als nie gehört, man wird hingerissen.“<sup>12</sup> Zelter resümiert nach seiner Schilderung des Gehörten:

„Und hat das Ganze keinen Styl, so löset sich alles in den erquicklichsten Formen so geistreich und wohltätig aus und ab wie ein angenehmer Sommernachtstraum. Kritisch angehn ist das Werk ein Fragment, dazwischen Teile fehlen und man hätte das Buch nicht nötig; doch muß man es bei der Hand haben um sich mit Erstaunen zu überzeugen daß

wahr ist was mir Ramler von Graun bei Gelegenheit des Tod Jesu berichtete: ‚Nur Worte lieber Ramler! geben Sie mir nur Worte! Das Übrige will ich schon machen.‘ – das Übrige! ist das nicht hübsch?“<sup>13</sup>

Und so würde man Beethovens *Christus am Ölberge* auch heute nicht gerecht werden, begriffe man es als Nachfolgewerk des erwähnten *Tod Jesu* von Carl Heinrich Graun oder gar Bachs *Matthäus-Passion*, denn es ist kaum geprägt von religiöser Andacht, geschweige denn wird das biblische Passionsgeschehen der Reihe nach geschildert. Vielmehr ist hier eine spezifische Situation, eine ausschnitthafte Facette des Leidensweges dramatisch in Musik gesetzt. Folgerichtig besetzte der Komponist die Partie des Jesus nicht wie gewöhnlich mit einem in sich ruhenden Bass, sondern mit einem dramatisch-heldenhafte Tenor. Die überaus menschliche und gefühlbetonte Darstellung Christi bereits in den entsprechenden Evangelientexten ist Mittelpunkt des Librettos, und Beethoven überträgt dieses Durchleben verschiedener Gefühlslagen durch musikalische Mittel in einzigartiger und für ihn typischer Weise auf die Zuhörer. Dies gelingt durch spezifische Motivik und außergewöhnliche harmonische Mittel, vor allem aber durch die raffinierte Orchesterbehandlung, die noch Jahre später Zelter beeindruckte. Die flehende Klage, die nahezu verzweifelte Angst, der ohnmächtige Schrecken, der verzweifelte Zorn und die Prophetie der siegreichen Erlösung münden in jubelndem Lobpreis. Wird im durch die instrumentale Introduktion eröffneten ersten Teil des Oratoriums (Nrn. 1–3) vornehmlich die Situation und innerliche Verfassung Jesu thematisiert, spitzt sich im zweiten Teil (Nrn. 4–6) durch äußere Geschehnisse, insbesondere die Petrus-Szene und die Gefangennahme, die Handlung dramatisch zu und entlädt sich schließlich im erlösenden und ausladenden Chorjubel. Die für Beethoven so charakteristische „Durch-die-Nacht-ins-Licht-Dramatik“ zeigt sich somit auch in diesem, seinem einzigen Oratorium. Mit Hilfe seiner spezifischen Tonsprache entwirft der Komponist in dramatischer Weise anhand eines kleinen Ausschnitts aus der Passionsgeschichte einen wahren Kosmos menschlicher Gefühle, und so ist dieses Werk in der musikalischen Ausformung zweifellos einmalig in der Geschichte vokal-instrumentaler geistlicher Musik.

Leipzig, November 2018

Clemens Harasim

\*\*\*

#### Hinweise zur Edition

Die Ausgabe verwendet grundsätzlich die Textierung des autorisierten Erstdruckes. Da nicht klar ist, welche der verlagsseitig vorgenommenen Textänderungen Beethoven akzeptierte bzw. welche Korrekturwünsche der Verlag nicht zur Ausführung brachte, werden abweichende Textworte aus den handschriftlichen Quellen als Alternative jeweils über dem Notensystem präsentiert.

<sup>10</sup> Ebd.

<sup>11</sup> Brief von Carl Friedrich Zelter an Johann Wolfgang von Goethe vom 19. April 1831, zitiert nach *Goethe. Sämtliche Werke nach Epochen seines Schaffens*, Bd. 20.2, *Briefwechsel mit Zelter 1828–1832*, Münchner Ausgabe, hg. v. Edith Zehm und Sabine Schäfer unter Mitwirkung von Jürgen Gruß und Wolfgang Ritschel, München und Wien 1998, S. 1465.

<sup>12</sup> Ebd., S. 1466.

<sup>13</sup> Ebd., S. 1467.

# Foreword

With the formal structure of his only oratorio *Christus am Ölberge* (The Mount of Olives) Ludwig van Beethoven consciously continued the tradition of the Italian Passion oratorio of the 18th century. At the same time, it is unmistakable that Beethoven was striving to make his personal mark on the genre of the German-language oratorio, which was flourishing as a result of the successful Viennese performances of Joseph Haydn's *The Creation* and *The Seasons* which had taken place shortly before. In addition, the work is oriented towards contemporary opera, a fact that is also reflected in the circumstances of its creation and in the libretto.<sup>1</sup>

## Creation of the First Version and Libretto

At the beginning of 1803, Beethoven was appointed house composer of the Theater an der Wien, which had only been opened in June 1801 by Emanuel Schikaneder. He was even given official lodgings in the theater, where he lived together with his brother Karl. In addition to conducting the orchestra, this obligation also included the possibility of organizing concerts of his own. Since opera performances were traditionally not permitted in any event during Lent and Passontide (*tempora sacra*), Beethoven dedicated himself immediately following his appointment to the composition of an oratorio which he finally premiered at an Academy Concert on the Tuesday of Holy Week (5 April 1803), together with his Symphony No. 2 op. 36 and his Piano Concerto No. 3 op. 37. The *Wiener Zeitung* had announced this event on March 26 and 30: "On 5 April [...] Mr. Ludwig van Be[e]thoven will perform a new oratorio which he has set to music: *Christus am Oelberge*, in the k. k. privil. Theater an der Wien."<sup>2</sup> The short period of time between the presumed decision to compose (at the earliest at the beginning of February 1803) and the premiere makes Beethoven's retrospective statement – that the piece was "written by me with the poet in 14 days"<sup>3</sup> – not seem entirely unlikely. Most recent research confirms that the work was completed within a few weeks in March 1803.<sup>4</sup> The completion and premiere of the oratorio lie at the beginning of a particularly "productive period of composition"<sup>5</sup> in Beethoven's life; shortly thereafter, he composed the *Kreutzer Sonata* op. 47 just as expeditiously; in summer and fall, he devoted himself intensively to the *Eroica* op. 55 which was premiered in

the spring of the following year, and began at the end of the year with sketches for the opera libretto *Fidelio*.

It is not known how contact was established with Franz Xaver Huber (1755–1814), who was active in Vienna between 1781 and 1809 as a journalist, teacher and opera librettist; a connection through the Viennese singer Magdalena Galvani (1771–1801), with whom Beethoven had already been acquainted since his time in Bonn and who was a sister-in-law of Huber, is conceivable. The plot of the libretto – free poetry written by Huber – is based on all four Gospel texts and comprises the short scene in the Garden of Gethsemane depicting the events, from Jesus's request for strength for the impending suffering to His capture by the soldiers. It is noteworthy, however, that some distinctive events in the biblical texts, such as the sleeping disciples or the betrayal by Judas, are not included, while the appearance of a comforting angel (Seraph), only briefly mentioned in the Gospel of St. Luke, plays a central role in the first part of the oratorio text. There is no evangelist. As Beethoven recalled, the collaboration between librettist and composer was unproblematic, because "the poet was musical and had already written several works for music, I could discuss with him at all times."<sup>6</sup>

We do not know much about the circumstances of the rapidly completed compositional process. The whereabouts of the composition autograph is unknown. From the early surviving handwritten sources, however, it can be seen that Beethoven decided to add trombones to the score at the very last moment.<sup>7</sup>

## The Premiere

Ignaz Ritter von Seyfried (1776–1841), a friend of Beethoven, took over the rehearsal work for the premiere. It was both a financial and an audience success. The few reviews make it clear that the composition certainly served to polarize right from the beginning. The main focus of negative criticism was on Huber's libretto; it was said for example that he might have "enough knowledge of the theater to produce a passable opera, but truly little poetic talent for a cantata [...]."<sup>8</sup>

## Reception

The publication in 1811 also provided the occasion for a detailed review of the oratorio in the first two editions of the *AmZ* of 1812,<sup>9</sup> in which the libretto was indeed appreciated, since "it frequently gave the composer the opportunity to express a multiplicity of vivid and profound emotions, whereby the whole work also acquires a rare wealth, a great abundance, much variety, and an interest that never diminishes, on the contrary, increases further

<sup>1</sup> For the latest research see Anja Mühlweg, *Ludwig van Beethoven "Christus am Ölberge"* op. 85. *Studien zur Entstehungs- und Überlieferungsgeschichte*, volume 1 (text volume), Dissertation published online, Würzburg, 2005 (<https://opus.bibliothek.uni-wuerzburg.de/opus4-wuerzburg/frontdoor/index/index/docId/1060>), [hereinafter: Mühlweg, Beethoven].

<sup>2</sup> *Wiener Zeitung* of 26 March 1803, p. 1073 and of 30 March 1803, p. 1120, cited after Mühlweg, Beethoven, p. 154.

<sup>3</sup> Letter to Raphael Georg Kiesewetter dated 23 January 1824, cited after: *Ludwig van Beethoven: Briefwechsel, Gesamtausgabe*, ed. by Sieghard Brandenburg, Munich, 1996, [hereinafter: BGA], vol. 5, no. 1773. See also Theodore Albrecht, "The Fortnight Fallacy: A Revised Chronology for Beethoven's Christ on the Mount of Olives, Op. 85, and Wilhorsky Sketchbook," in: *Journal of musicological research* 11 (1991), pp. 263–284.

<sup>4</sup> See especially Mühlweg, Beethoven, p. 8.  
<sup>5</sup> Mühlweg, Beethoven, p. 16.

<sup>6</sup> Letter to Raphael Georg Kiesewetter dated 23 January 1824; see footnote 3.

<sup>7</sup> See Mühlweg, Beethoven, pp. 87–89.

<sup>8</sup> *Zeitung für die elegante Welt* of 16 April 1803, cols. 363f., cited after Mühlweg, Beethoven, p. 155.

<sup>9</sup> *Allgemeine musikalische Zeitung* of 1 and 8 January 1812, cols. 3–7 and 17–25.

and further."<sup>10</sup> Already the introduction is a masterpiece, the setting of the text is consistently felicitous, the fugue is brilliant and at the same time thorough. Subsequent reviews judged the composition in a similar way and with similar words; the libretto remained a stumbling block. Occasionally – but rather rarely – the role of the Son of God, perceived as too dramatic and human, has been judged negatively.

In the German-speaking world it soon became almost impossible to imagine large concert halls without this composition. In Protestant areas there were even occasional quasi-liturgical performances in churches during Holy Week. About three years after its publication, the oratorio also conquered the concert halls on the British Isles under the title "The Mount of Olives;" shortly thereafter, an English piano vocal score was published. The work was performed several times in Italy from the middle of the 1820s and regularly in Paris from the late 1820s. The rapid and widespread distribution, combined with the highest esteem by the audience and critics, draws attention to the rather minor role the work plays in present-day concert practice. At that time, no disadvantage was apparently seen in the fact that the oratorio was not full-length, that the very earthly and human portrayal of Jesus did not fully correspond to the contemporary theological conventions of a sublime Son of God, or that the libretto undeniably displayed some logical and poetic inadequacies. Carl Friedrich Zelter, for example, still rhapsodized about the oratorio *Christus am Ölberge* in 1831, after he had experienced a performance in Berlin:

"The work seems to be a fragment and the text appears as if the composer had made it for his own use. [...] The introduction might reveal an intimate prayer of profound pain, a fresh and vibrant suffering of the soul. The forceful orchestra is like an overfull heart, a pulse of superhuman power, I was stricken. [...]." <sup>11</sup>

Regarding the following recitative, we read: "The nonsense contained in the words vanishes; well-known sounds appear as if never heard before, one is transported."<sup>12</sup> After his description of what he heard, Zelter sums up:

"And even though the whole thing has no style, everything is developed in the most refreshing forms as wittily and agreeably as a pleasant summer night's dream. Viewed critically, the work is a fragment, parts are missing in between and one would not have needed the book; but one must have it by the hand to convince oneself with astonishment that what Ramler told me about Graun concerning his oratorio "Tod Jesu" is true: 'Only words dear Ramler! give me only words! I'll do the rest.' – the rest! isn't that delightful?" <sup>13</sup>

And so one would not do justice to Beethoven's *Christus am Ölberge* even today if one understood it as a successor to the aforementioned *Tod Jesu* by Carl Heinrich Graun or even Bach's *St. Matthew Passion*, for it is hardly characterized by religious devotion, far less are the biblical events of the Passion described chronologically. It is rather a specific situation, an excerpt-like facet of the Passion which is dramatically set to music here. Consequently, the composer did not cast the part of Jesus with a tranquil bass voice as is usual, but with a dramatically heroic tenor. The extremely human and emotional portrayal of Christ which is already found in the corresponding Gospel texts lies at the centre of the libretto, and Beethoven transmits this experience of different emotional states to the listener by means of music in a unique and typical manner. This is achieved through specific motives and extraordinary harmonic means, but above all through the sophisticated orchestral treatment, which impressed Zelter even years later. The imploring lament, the almost despairing fear, the impotent horror, the desperate anger and the prophecy of victorious redemption all culminate in jubilant praise. In the first part of the oratorio (nos. 1–3), which opens with an instrumental introduction, the main topic is Jesus's situation and emotional state; in the second part (nos. 4–6), the plot is dramatically intensified by external events, in particular the Peter scene and the imprisonment, and finally unleashes itself in the redeeming and expansive chorus of joy. The dramatic theme "through the night into the light" which is so characteristic of Beethoven is thus also evident in this, his only oratorio. With the use of his individual tonal language, the composer dramatically sketches out a true cosmos of human emotions on the basis of a small excerpt from the Passion narrative, and thus this work, in its musical formation, is undoubtedly unique in the history of vocal-instrumental sacred music.

Leipzig, November 2018

Clemens Harasim

Translation: Gudrun and David Kosviner

\*\*\*

#### Notes on the Edition

The edition basically uses the text underlay of the authorized first print. Since it is not clear which of the text changes made by the publisher were accepted by Beethoven or which corrections the publisher did not implement, deviating text words from the handwritten sources are presented as an alternative above the staff.

<sup>10</sup> Ibid.

<sup>11</sup> Letter from Carl Friedrich Zelter to Johann Wolfgang von Goethe dated 19 April 1831, cited after *Goethe. Sämtliche Werke nach Epochen seines Schaffens*, vol. 20.2, *Briefwechsel mit Zelter 1828–1832*, Münchner Ausgabe, ed. by Edith Zehm and Sabine Schäfer in co-operation with Jürgen Gruß and Wolfgang Ritschel, Munich and Vienna, 1998, p. 1465.

<sup>12</sup> Ibid., p. 1466.

<sup>13</sup> Ibid., p. 1467.



21

*f* Tutti      Archi      *cresc.*      Tutti *f*

24

*ff*      *p*      Legni      Archi

27

Clt *p cantabile*      Fl *p cantabile*      *fz*      *fz*      *fz*      *fz*

Tutti      *ff*      *decresc.*      *p* Timp *pp*      *pp*

34

*cresc.*      *pp*      Timp      *f* Tutti      *sf*      *sf*

A musical score page from a classical piece. The top staff shows a treble clef, a key signature of four flats, and a measure number 42. The first two measures show the Cello (Archi) playing eighth-note chords. The third measure starts with a bass note followed by eighth-note chords. The fourth measure begins with a bass note, followed by a melodic line for the Flute (Fg) with dynamic **p** and *cantabile*. The fifth measure continues with the Flute's melodic line. The bottom staff shows a bass clef, a key signature of four flats, and a melodic line for the Cello (Vc) with eighth-note chords. The score includes dynamic markings **p** and *cantabile* above the Flute part.

Musical score page 45. The top system shows Flute (Fl) entries with dynamic *fp*. The bassoon (+Cb) has a dynamic *p*. The middle system shows a bassoon entry with dynamic *f*, followed by a dynamic *p*. The bottom system shows Flute (Fg) entries with dynamic *fp*.

Musical score for orchestra and piano, page 52, measures 1-4. The score consists of two systems. The top system shows the piano part with dynamic markings *p*, +Fl (Flute), +Archi (Archiepsophus), cresc., and decresc. *pp*. The bottom system shows the orchestra parts, including strings, woodwinds, and brass. Measures 1-2 feature eighth-note chords in the piano and sustained notes in the orchestra. Measures 3-4 show more complex patterns with sixteenth-note figures and sustained notes.

## 1b. Recitativo

55

Christus

Je - ho - va, du, mein Va - ter! O sen-de Trost und Kraft und Stär - ke  
 My Fa - ther, O my Fa - ther; be Thou my com - fort, give me strength to

2 Fl, 2 Ob,  
 2 Clt, 2 Fg  
 2 Cor, Timp  
 3 Trb, Archi

58

mir!  
 bear!

Sie na-het nun, die Stun - de mei-ner Lei-den,  
 Now is the hour ap-proach-ing, when I suf - fer.

*pp* Archi

Timp  
*pp*

Archi (sa - sord.)

61 Allegro

von mir er ko-ren schon,  
 I chose meet this hour,

ch eh die Welt auf de Ge - land,  
 e-fore the world, at The land,

dem Cha - os sich ent-  
 in or - der new - ly

wand.  
 stood.

+ Legni, Cor

cresc.

f

68 C Maestoso

Ich hö - re dei-nes  
 I hear-ken to the

Tutti  
*ff*

*sf*

*sf*

*sf*

*sf*

73

## Allegro

8 Se-raphs Don-ner-stim-me.  
voic - es of Thy ser-aphs;  
Sie fo - dert auf,  
they cry a - loud,  
wer statt der Men-schen sich  
who will, in place of man,  
vor dein Ge-  
be - fore Thy

Archi

76

## Maestoso

8 rieht jetzt stel - len will.  
judg - ment-seat ap - pear?

Tutti ***ff*** ***sf*** ***sf***

Archi

82

8 Va - ter! Ich er-schein auf die-sen Ruf.  
Fa - ther! I ap - pear at this their call.

Ver-mitt - ler will  
A Sav - iour will

sein  
ich bü - Be, ich al -  
a - ton - ing, I a -

## D Adagio a tempo

85 lein,  
lonely  
Wie könn - te dies Ge -  
How could this fee - ble

Archi

***fp*** ***p***

88

8 schlecht,  
race,  
aus Staub  
from dust  
ge - bil - det,  
cre - a - ted,  
ein Ge-richt  
ev - er meet  
er - a

Fl, Ob, Bassi

***p sf*** ***sf***

90

tra - gen, das mich, mich, dein-en  
judg - ment, which I, Thine on - ly

(91)

Sohn, zu Bo - den drückt?  
Son, can scarce en - dure?

Archi

cresc.

94 Adagio agitato

Ach sieh, wie gig-kei  
Be - hold, fear - ful - ness

wie now pa des - angst mein up -

98 Adagio molto a tempo

am - nraubt!  
ft! Ich lei - de sehr, mein Va - ter! O - sieh! Ich lei - de

ft. Ich lei - de sehr, mein Va - ter! O - sieh! Ich lei - de  
My heart is faint, my Fa - ther! Be - hold, my heart is

+Ob

103 1c. Aria Allegro

sehr! Er - barm dich mein!  
faint; O com - fort me!

+Legni

cresc. ff

p Archi

\* Der Text in der Hauptzeile entspricht dem Erstdruck, abweichende Formulierungen des ursprünglich von Beethoven vertonten Librettos sind über dem System wiedergegeben. / The principal line of text underlay corresponds with the first print. Text passages which deviate from the libretto as originally set by Beethoven are printed above the staff.

107

Cor

cresc.

III Christus

Mei - ne  
All my

VII

f

ff

p

114

See soul - - - le with - ist er me schu - tert ders von den at the

VII, Va

p + Clt, Fg

117

Qua - len,  
Qua - tor - ments,

die draw - mir - dräun.  
Schre - cken and my

120

fasst mich und es zit - - tert gräss - lich schau - dernd mein Ge -  
mem bers great-ly trem - - ble with an o - ver - whelm - ing

Fl

sf

cresc.

123

E

bein.  
fear.

VI II, Va

Wie ein  
I am full

Fie  
Clt, Fg  
ber of

Legni **f**

**p**

**p** Archi

126

frost  
heav - er - grei - fet mich  
heavy sor - row at die Angst,  
the thought,

129

Angst  
thought

beim  
of

*f*

*p* *Adagio*

*pp*

Grab,  
pain;  
Clt, Fg

und  
drops

von  
of

mei  
blood,

nem  
the sweat

Ant

litz

träu - fet

an - guish,

Archi

136

8 statt from des my Schwei - Bes fore - head Blut fall he - rab, rain,

140

statt des Schweißes Blut, Blut fall he like

cresc.

*f + Legni*

*p*

*sf*

144 F

rab. rain. Clt

Va - ter! Tief

Fa - ther! Bow'd

Cor

*p Fg*

*cresc.*

*p Arc*

*piz*

151

beugt und kläglich fleht dein Jhn hi-nauf zu zu dir: Dei-ner  
fear and sor-row lifts Thy son his prayer to Thee: By Thy

*cresc.*

*p*

*cresc.*

*fp*

+ Clt

+ Fg, Cor (arco)

15

Macht ist al - sg - in - am, nimm den Lei - den - kelch von mir!  
power to save and ed, take, take this cup a - way from me,

*p Archi*

*f*

*p Archi*

*sf*

+ Legni, Cor

164 Tempo primo

Nimm den Lei - den - kelch von mir!  
take this cup a - way from me.

*p*

*f*

*decresc.*

Fl, Clt, Cor

169

Mei - ne See - - - le  
All my soul with -

Ob, Fg  
*p*  
VI  
Archi

172

ist er - schüt - tert von den Qua - len, die mir  
in me shud - ders at the tor - ments draw - ing

+ Clt, Fg

175

dräur near; en Qua - len, die mir dräun,  
near; e tor - ments draw - ing near.

*cresc.*

*f* Archi  
+ Legni, Cor

179

und von mei - nem Ant litz träu - fet,  
Drops of blood, the sweat of anguish,

*p* VI  
*p* Clt, Fg

183

8 und von mei nem Ant litz träu - fet statt des  
drops of blood, the sweat of an - guish, from my

Vl Clt, Fg

188

8 Schwei - bes, statt des Schwei - bes Blut he - rab,  
fore - head, from my fore - head fall like rain,

Vl Clt, Fg

cresc.

193

8 statt from des my Schwei - bes Blut he - rab.  
from my fore - head fall like rain.

Vl VI Fg

p

198

Va - ter! Tief ge - beugt und  
Fa - ther! Bow'd with fear and

cresc. p Archi pizz.

205

8 kläg - lich fleht dein Sohn hi - nauf zu dir, hi - nauf zu dir: Dei-ner  
sor - row, lifts Thy Son his prayer to Thee, his prayer to Thee: By Thy

+Ob, Fg sf cresc. p cresc. p p arco

212 **H**

Macht,  
power; dei-ner Macht,  
by Thy power; dei - ner Macht ist \_ al - les\_ mög- lich,  
by Thy power to \_ save un - bound- ed; nimm den Lei - den -  
take this cup a -  
+ Legni, Cor

**p** Fl, Archi

**f**

**ff**

231

*sfp*

den  
a

von from      mir! me.

Nimm take      den Leid- den-  
this cup a-

*f*

*p*

*p cresc.*  
Clt, Fg

*f*

*colla voce*

Musical score for orchestra and choir, page 238. The vocal line continues with lyrics "kelch way" and "von mir! from me." The orchestra includes strings (Violins, Violas, Cello/Bass) and woodwind (Flute, Clarinet). Dynamic markings include *sfp*, *p*, +Legni, Cor, and *pp*. The vocal line concludes with a decrescendo.

## 2a. Recitativo

**Allegro**

2 Fl, 2 Ob  
2 Fg, Timp  
Archi

Archi + Legni

cresc.

Timp

4 VI I f Archi

7 Seraph poco Adagio

Er - zitt - re, Er - de! Je - ho - va Sohn liegt hier, sein  
Now trem - ble, na - ture, for this is God's Son!  
Be -

p

cresc.

11 Ant - litz hold him!

drückt, vom Va - ter ganz ver - las - sen, und lei - det un - nenn - ba - re  
lies; of his Fa - ther quite for - sak - en; en - dur - ing un - speak - a - ble

p

14 più moto

Qual. Der Gü - ti- ge! Er ist be - reit, den mar - ter - volls - ten Tod zu ster - ben, da - mit die  
pain. The Ho - ly One! He is pre - par'd a bit - ter cru - el death to suf - fer; that so the

f p

18

Men - schen, die Men - schen, die er  
sin - ners, the sin - ners whom he  
liebt, loves,  
vom To - de auf - er -  
from death may be de -

21

**Allegro**

ste - hen  
liv - er'd,  
und e - wig, e - wig le - ben!  
and en - ter life e - ter - nal.

*f* *ff* *Tutti* *Archi*

**2b. Aria****(23) Larghetto**

Seraph

Preist,  
Praise,

VII<sub>3</sub> *p* *sf*

2 Fl, 2 Ob  
2 Fg, 2 Cor  
Archi

29

preist  
praisedes  
theEr  
dec.Gü - te,  
good - ness,preist, - Men - schen, sei - ne  
man - kind, pro - claim his

35

Huld!  
grace.Er stirbt für euch aus Lie - be,  
He dies in lov - ing - kind - ness.für in euch aus  
lov - ing -

Archi

*cresc.**sf**p**Fl*

Archi

*sf*

40

Lie - be, sein Blut, sein Blut  
kind - ness, to save, to save  
tilgt eu - re Schuld.  
your sin - full race,  
Preist, man,

ten. ten. p f Tutti

46

Men - schen, preist  
kind, pro - claim, sei  
pro - mahn

Archi

sf p f

### 2c. Solo

50 Allegro

Seraph

2 Fg 2 Fl, VI I Ob, Fg

Cor

55 Fg, Archi

Ob

Fg, Archi + Fg

59 Fl Ob

Fg Fg + Archi sf

62 Legni

Cor

66 Seraph A

O Heil euch, Heil euch, ihr Er lös - ten, euch  
tri - umph, tri - umph, all ye ran - som d, O

Fg VI

fp Archi p Cor

71 win - ket, euch win - ket Se bliss lig - at - al, euch ye

+ Ob, Fg Fl Archi cre Tutti ff sf p

76 win - to eit, wenn ihr ge - treu - in - Lie - be, in

shall in, if ye in - love un - fail - ing, in

cresc. Fg p

81 Gott - ver - mitt - lers - der Leh - re des

Glaub und Hoff - nung seid, ge - treu in - Lie - be, in

faith and hope, re - main, in - love un - fail - ing, in

+ Bassi sf cresc. p Tutti p

86 Gott - - - ver - mitt - lers **B**  
 Glaub - und Hoff - nung - seid, wenn  
 faith and hope, re main, if

cresc. f sf Legni p

90 der - Leh - re, der  
 ihr ge - treu in - Lie - be, in in  
 Archi, Ob, Fg

94 Leh - - - ver - mitt - lers  
 Lie - be, in Gl and - fa und\_ Hoff - nung seid.  
 and\_ hope, re - main.

VI II, Va ff Tutti VI I

98 **C**

Doch weh! Die frech ent -  
 But woe to those de -

Archi p Fg

102

eh - ren das Blut, das für sie floss, sie A trifft  
spis - ing the blood, for them pour'd out. curse

105

der from Fluch des Rich - ters, Ver - dam - mung ist ihr their  
from God a - waits them, and judge - ment is their

108

Los, Ver - dam - mung, Ver - dam - mung  
lot, and judge - ment, and judge - ment

cresc.

*p* Legni

113

Ver - dam - mung, Ver - dam -  
and judge - ment, and judge -

cresc.

Tutti *ff*

D

- mung ist ihr Los.  
ment is their lot.

Ob, Fg I

*fp*

Archi

Fl

Tutti cresc.

## 2d. Solo e Coro

**122**

*sempre p*

Soprano: O Heil euch, ihr  
O tri - umph, all  
Alto: O Heil euch, ihr  
O tri - umph, all  
Tenore: O Heil euch, ihr  
O tri - umph, all  
Basso: O Heil euch, ihr  
O tri - umph, all

**Chor der Engel**

**2 Fl, 2 Ob, 2 Fg, 2 Cor, Archi**

**fp**  
Legni  
Cor

**127**

euch, ihr Er - lös - ten!  
all, all ye ran - som'd,  
Euch ye win - ket shall to

Euch ye win - ket shall to

euch, ihr Er - lös - ten!  
all, all ye ran - som'd,

**Fl, Vl I**

Archi

Fg

Euch win - ket Se lig - keit. O Heil, o Heil euch! Heil euch!  
 ye shall to bliss - ai - tain, O tri - umph, tri - umph! tri - umph!

Se lig - keit. O Heil, o Heil euch, o Heil euch!  
 bliss - ai - tain, O tri - umph, tri - umph, tri - umph!

Se lig - keit. O Heil, o Heil euch, o Heil euch!  
 bliss - ai - tain, O tri - umph, tri - umph, tri - umph!

Euch win - ket Se lig - keit. O Heil, o Heil euch! Heil euch!  
 ye shall to bliss - ai - tain, O tri - umph, tri - umph, tri - umph!

O Heil euch, Heil euch, ihr Er - lös - ten!  
 tri - umph, tri - umph, all ye ran - som'd,

*sempre p*

O Heil euch, ihr Er - lös - ten,  
 tri - umph, all ye ran - som'd,

*sempre p*

O Heil euch, ihr Er - lös - ten,  
 tri - umph, all ye ran - som'd,

*sempre p*

O Heil euch, ihr Er - lös - ten,  
 tri - umph, all ye ran - som'd,

*cresc.* *Tutti f sf* *f p Archi* *p* *Fg*

Euch win - ket,      euch win - ket,      Se - lig - keit,  
 O tri - umph,      ye shall to bliss at - tain,

O Heil euch!      O Heil euch!

**f**

Euch win - ket,      euch win - ket  
 O tri - umph,      ye shall to

**f**

Euch win - ket,      euch win - ket  
 O tri - umph,      ye shall to

**f**

Euch win - ket,      euch win - ket  
 O tri - umph,      ye shall to

**f**

**+Ob, Fg**

**+Fl**

**Tutti**

**ff**

**VII**

**vibr.**

der -  
 win - ket      e - lig - keit, wenn ihr ge - treu,      ge - treu  
 to      iss at - tain, if ye in - love,      in - love      in -  
**tr**

**bass**

Se - lig - keit,      e - lig - keit, wenn ihr ge - treu,      ge - treu  
 bliss at - tain,      iss at - tain, if ye in - love,      in - love      in -

Se - lig - keit,      e - lig - keit, wenn ihr ge - treu,      ge - treu  
 bliss at - tain,      iss at - tain, if ye in - love,      in - love      in -

Se - lig - keit,      e - lig - keit, wenn ihr ge - treu,      ge - treu  
 bliss at - tain,      iss at - tain, if ye in - love,      in - love      in -

**p Archi**

**VII**

**p**

**Fg, Va**

153

Leh - re des\_ Gott - ver - mitt - lers

Lie - be, in \_ Glaub und Hoff - nung seid.  
fail - ing, in \_ faith and hope, re - main,Euch ye win - ket Se - lig -  
to bliss at -der Leh - re, der  
wenn ihr ge - treu in Lie - be,  
if ye in - love un fail - ing, ge - treu in -  
der Leh - re, derwenn ihr ge - treu in Lie - be,  
if ye in - love un fail - ing, ge - treu in -  
der Leh - re, derwenn ihr ge - treu in Lie - be,  
if ye in - love un fail - ing, ge - treu in -  
der Leh - re, derwenn ihr ge - treu in Lie - be,  
if ye in - love un fail - ing, ge - treu in -  
der Leh - re, derwenn ihr ge - treu in Lie - be,  
if ye in - love un fail - ing, ge - treu in -  
der Leh - re, derwenn ihr ge - treu in Lie - be,  
if ye in - love un fail - ing, ge - treu in -  
der Leh - re, derder Leh - re, der  
ge - treu, ge - treu in - Lie - be, in -  
in - love, in - love un fail - ing, in -Gott - ver - mitt - lers  
Glaub faith und Hoff - nung seid, main.des Gott - ver - mitt - lers  
Lie - be, in Glaub und Hoff - nung seid, main.

ihr ge - treu in Lie - be, in Glaub und Hoff - nung seid, main.

Fl Ob, Fg  
sf Fg  
Cor, Bassi

157

der Leh - re, der  
ge - treu, ge - treu in - Lie - be, in -Gott - ver - mitt - lers  
Glaub faith und Hoff - nung seid, main.des Gott - ver - mitt - lers  
Lie - be, in Glaub und Hoff - nung seid, main.

ihr ge - treu in Lie - be, in Glaub und Hoff - nung seid, main.

Fl Ob, Fg  
sf Fg  
Cor, Bassi



frech, die frech ent - eh - ren das das Blut, das für sie floss. Ver -  
 those, to those de - spis - ing the the blood for them pour'd out. For -

cresc.

eh - ren das Blut, das für sie floss, das Blut, das für sie floss.  
 spis - ing the blood for them pour'd out, the blood for them pour'd

cresc.

eh - ren das Blut, das für sie floss, das Blut, das für sie floss.  
 spis - ing the blood for them pour'd out, the blood for them pour'd

cresc.

eh - ren das Blut, das für sie floss, das Blut, das für sie floss.  
 spis - ing the blood for them pour'd out, the blood for them pour'd

Va, Bassi

Va, Bassi

dam mung, - - - mung ist ihr Los. Ver - dam - - -  
 judg ment, - - - their lot. For - judg - - -

floss. out. Ver - dam - - -  
 floss. out. For - judg - - -

ff

Ver - dam - - -  
 For - judg - - -

ff

Ver - dam - - -  
 For - judg - - -

ff

Ver - dam - - -  
 For - judg - - -

f

ff Tutti sf

3

G

Doch  
O Heil tri - - euch,  
umph,

- mung ment ist ihr their Los.

Doch  
O p

Heil tri - -

fp Archi

Fg

euch, all  
Er lös  
ye ran

euch ye win - ket Se - lig - - keit, \_\_\_\_\_ wenn if

Doch O

euch, ihr all  
Er lös - - ten, som'd,

euch, umph,

euch, ihr all  
Er lös - - ten, som'd,

euch, umph,

euch, ihr all  
Er lös - - ten, som'd,p  
Doch O

Heil tri - -

Ob

cresc.  
Arch

Fl

Fl

Fg

Fl

ihr  
ye      ge - treu\_\_\_\_ in\_\_\_\_ Leh - re des  
in in  
der Leh - re des  
wenn if ihr ye ge - treu in Lie fail - be, in  
in in  
der Leh - re des  
wenn if ihr ye ge - treu in Lie fail - be, in  
in in  
der Leh - re des  
treu, love, ge - treu in Lie fail - be, in  
in in

Gott - ver - mitt lers de Leh - - - re des  
Glaub faith - - - - - - - - - - - -  
Gott - - - - - - - - - - - -  
Glaub faith - - - - - - - - - - - -  
Gott - - - - - - - - - - - -  
Hoff hope, - - - - - - - - - - - -  
ver - mitt - - - - - - - - - - - -  
Glaub faith und Hoff and hope, - - - - - - - - - - - -  
nun g seid, re - main, ge - treu in Lie fail - be, in  
nun g seid, re - main, ge - treu in Lie fail - be, in  
nun g seid, re - main, ge - treu in Lie fail - be, in  
cresc. der Leh - - - re des  
cresc. wenn if ihr ye ge - treu in  
in in



198

der Leh - re des  
*ihr ge - - treu in Lie - be, fail - ing, in  
 ye in - - love un der Leh - re des  
 ihr ge - - treu in Lie - be, fail - ing, in  
 ye in - - love un der Leh - re des  
 ihr ge - - treu in Lie - be, fail - ing, in  
 ye in - - love un der Leh - re des  
 ihr ge - - treu in Lie - be, fail - ing, in  
 ye in - - love un der Leh - re des  
 + Archi Archi Tutti*

202

ver - lers lig -  
*Glaub faith and nung seid.  
 Gott er - mitt re - main.  
 Gott und Hoff hope, - - nung seid.  
 ver - mitt lers But  
 Glaub und Hoff - - nung seid.  
 Gott ver - mitt lers Doch  
 Glaub und Hoff - - nung seid.  
 Archi Tutti Archi cresc.*

## 2e. Solo e Coro

206 **Allegro molto**

Seraph  
keit.  
tain.

Soprano  
Doch weh! But woe, Die but

Alto  
Doch weh! But woe, Die but frech, die frech ent - eh - ren das the

Tenore  
weh! woe, Die but frech, die frech ent - eh - ren das the Blut, das für sie floss, as Blut, das für sie floss, as

Basso  
Bassoon, Ob

2 Fl, 2 Ob  
2 Clt, 2 Fg  
2 Cor, 2 Tr  
Timp, 3 Trb  
Archi

Ottolini, Archi  
Clt, Fg

**211**

as Blut, das für sie floss, sie trifft der Fluch, der from

as Blut, das für sie floss, sie trifft der Fluch, der from

as Blut, das für sie floss, sie trifft der Fluch, der from

as Blut, das für sie floss, sie trifft der Fluch, der from

Doch weh! But woe, Die but frech, die frech ent - eh - ren das the Blut, das für sie floss, as

Tutti  
**fp** Archi

216

cresc.

I

Fluch des a - Rich - ters, sie trifft der Fluch des a - Rich - ters,  
God waits them, a curse from God waits them,

cresc.

Fluch des a - Rich - ters, sie trifft der Fluch des a - Rich - ters,  
God waits them, a curse from God waits them,

cresc.

Fluch des a - Rich - ters, sie trifft der Fluch des a - Rich - ters,  
God waits them, a curse from God waits them,

cresc.

für sie floss. Sie trifft der Fluch des Rich - - - to Ve  
them pour'd out. A curse from God a waits - - - h and

cresc.

Fg, Bassi

221

C

G

Ver-dam  
and judg

mung ist ihr  
ment is their

Clt, VI II

228

Ver - dam  
and judg

mung ist ihr Los, Ver - dam  
ment is their lot, and judg

Ver - dam  
and judg

Los,  
lot.

Ver - dam  
and judg

mung ist ihr Los,  
ment is their lot,

Legni

+ Vl I + Trb

Fg, Va, Vc

233

mung ist ihr Los,  
ment is their lot,

mung ist ihr Los,  
ment is their lot,

Ver - dam  
and judg

Ver - dam  
and judg

Archi

+ Cb Legni, Trb

Ver - dam - - mung ist ihr Los,  
and judg - - ment is their lot,

Ver - dam - - mung ist ihr Los,  
and judg - -

Ver - dam - - mung ist ihr Los, Ver - dam - -  
and judg - -

ist ihr Los.  
Sie trifft der Fluch des Rich - ters,  
their lot. Sie A curse from God a waits them,

- mung ment  
- - - - -

ist ihr Los. Sie trifft der Fluch des Rich - ters,  
their lot. Sie A curse from God a waits them,

VI

- mung ist ihr Los. Sie trifft der Fluch des Rich - ters,  
- - - - - ment is their lot. Sie A curse from God a waits them,

sie trifft der Fluch, der Fluch, der Fluch  
 a curse from God, a curse, from God

**ff**  
 Fluch, sie trifft, sie trifft, Fluch  
 God, a curse, a curse, God

**ff**  
 sie trifft der Fluch, sie trifft, der Fluch  
 a curse from God, a curse, from God

**ff**  
 Rich - ters, sie trifft, der Fluch, sie trifft, der Fluch  
 waits them, a curse, a curse, from God, from God

+ Legni + Trb

de Rich Ver and - dam - mung ist  
 a waits and judg - ment is

des Rich Ver and - dam - mung ist  
 a waits and judg - ment is

de Rich Ver and - dam - mung ist  
 a waits and judg - ment is

des Rich Ver and - dam - mung ist  
 a waits them, and judg - ment is

**fff**  
**fff**  
**fff**  
**fff**  
**fff**

**Tutti**

261 Seraph L

Doch Ye Heil tri - - euch, umph. wenn if ihr ye ge -

ihr their Los! lot. Doch Ye Heil tri - - euch, umph. *sempre pp*

ihr their Los! lot. Doch Ye Heil tri - - euch, umph. *sempre pp*

ihr their Los! lot. Doch Ye Heil tri - - euch, umph. *sempre pp*

ihr their Los! lot. Doch Ye Heil tri - - el umph.

*sf sf p* Fl <> 6 Ob, Fg, Cor, Trb, Arc *pp*

270 treu, love, Leh - - re

treu, love, in Lie fail - - be, ing. der Leh - - re, der

treu, love, in Lie fail - - be, ing. der Leh - - re, der

treu, love, in Lie fail - - be, ing. der Leh - - re, der

wenn if ihr ye ge - - treu, love, in Lie fail - - be, ing. in un -

wenn if ihr ye ge - - treu, love, in Lie fail - - be, ing. in un -

276

des Gott - ver - mitt - - - - lers  
in in Glaub und Hoff - - - - nung  
faith and hope, - - - - re -

Leh - - - re des Gott - - - ver - mitt - - - - lers  
Lie fail - - - be, in Glaub und Hoff - - - - nung  
fail - - - ing, in faith and hope, - - - - re -

Leh - - - re des Gott - - - ver - mitt - - - - lers  
Lie fail - - - be, in Glaub und Hoff - - - - nung  
fail - - - ing, in faith and hope, - - - - re -

Leh - - - re des Gott - - - ver - mitt - - - - lers  
Lie fail - - - be, in Glaub und Hoff - - - - nung  
fail - - - ing, in faith and hope, - - - - re -

Leh - - - re des Gott - - - ver - mitt - - - - lers  
Lie fail - - - be, in Glaub und Hoff - - - - nung  
fail - - - ing, in faith and hope, - - - - re -

Leh - - - re des Gott - - - ver - mitt - - - - lers  
Lie fail - - - be, in Glaub und Hoff - - - - nung  
fail - - - ing, in faith and hope, - - - - re -

282

seid euch win ket Se  
eid, ye shall to bliss -  
main, ye cres. et, ye ket to Se bliss - ligat -

seid, euch win ket, win ket to Se bliss - ligat -

seid, euch win ket, win ket to Se bliss - ligat -

cresc. arco

287 *al piacere della voce*

**a tempo**

keit,  
tain.

euch win - ket Se  
Ye shall to bliss - lig -  
at -

keit,  
tain.

euch win - ket Se  
Ye shall to bliss - lig -  
at -

keit,  
tain.

euch win - ket Se  
Ye shall to bliss - lig -  
at -

keit,  
tain.

euch win - k Se  
Ye shal to bliss - lig -  
at -

*f*

**Archi**

**Tutti**

291

win - ket Se  
u to bliss

keit, euch win - ket Se  
tain, ye shall to bliss

lig - keit. O Heil, o Heil  
at - tain, O tri - umph, tri - - - - -  
euch! umph!

lig - keit. O Heil, o Heil  
at - tain, O tri - umph, tri - - - - -  
euch! umph!

keit, euch win - ket Se  
tain, ye shall to bliss - - - - -  
lig - keit. O Heil, o Heil  
at - tain, O tri - umph, tri - - - - -  
euch! umph!

keit, euch win - ket Se  
tain, ye shall to bliss - - - - -  
lig - keit. O Heil, o Heil  
at - tain, O tri - umph, tri - - - - -  
euch! umph!

keit, euch win - ket Se  
tain, ye shall to bliss - - - - -  
lig - keit. O Heil, o Heil  
at - tain, O tri - umph, tri - - - - -  
euch! umph!

keit, euch win - ket Se  
tain, ye shall to bliss - - - - -  
lig - keit. O Heil, o Heil  
at - tain, O tri - umph, tri - - - - -  
euch! umph!

(287)

\* ossia voce:

### 3a. Recitativo

**Andante**

Seraph

Christus

Ver - kün- det, Se- raph, mir dein Mund Er - bar-men mei-nes ew' - gen Va - ters?  
*Canst thou, O Ser - aph, now de - clare the mer - cy of my heav'n - ly Fa - ther?*

2 Ob, 2 Clt  
2 Fg, 3 Trb  
Archi **p**

cresc.

4

Nimmt er des To - des Schreck-nis - se von mir?  
*Will He re - move the fear of death from me?*

p

So Thus spake Je-ho - a:  
*sa*

7 **Grave - tempo**

Eh nicht er Un - til is quite

li - ge Ge - heim - nis der Ver - söh - nung, so lan - ge bleibt das mensch - li - che Ge -  
*er - y of death to make a - tone - ment, so long the race of man is cast a -*

**sforzando** **sforzando** **sforzando** **sforzando** **sforzando** **sforzando**

11

schlecht ver - wor - fen und be - raubt des ew' - gen Le - bens.  
*way, de - priv'd of an - y part in life e - ter - nal.*

**sforzando** **sforzando** **p** Archi **p** **f**

### 3b. Duetto

**Adagio molto**

15      VI  
 2 Fl, 2 Clt  
 2 Fg, 2 Cor  
 Archi

*p*      *f*      *p*      *f*      *p*      *f*

*fp*      *fp*      *fp*

18      Vc solo  
 Cor, Archi

*f*      *f*      *f*      *p*      *cresc.*

*f*      *f*      *f*      *p*

22      Christus

So ru - he dann mit gan - zer schwe - re - gan - zer  
 On me then fall Thy heav - lg - ment. Thy heav - y

VI  
*p*      +Fg  
 +Fl, Clt, Bass

*fp*      *f*

25      mir, ri  
 Va - ter, dein Ge - richt.  
 Fa - ther, let me bear;  
 Gieß on

*p*

*fp*

A

*jüng*

Vc solo  
*cresc.*  
 Cor, Archi

über mich den Strom der Lei - den, nur zür - ne A - dams Kin - dern nicht, nur zür - ne  
 me be pour'd the stream of an - guish, if Thou but Ad - am's chil - dren spare, if Thou but

*p*      Archi

*cresc.*      *sf* > *p*

*sf*

33

Seraph

Er - schüt - tert seh ich den  
Down - strick - en do I see

A - - dams, A - dams Kin - dern nicht!  
Ad - - am's, Ad - am's - chil - dren spare.

cresc.

p f p Fl, Clt, Fg f p fp f

37

**B**

hab - nen in To - des - Lei - den ein - ge - hüllt.  
Great One; for grief and - pain - his - spir - it fails;

Clt, Fg  
esc.  
Cor, Al

fp

41

und mich selbst, mich selbst um -  
and my self, my self - am -

Archiv

43

we - hen die Gra - bes - schau - er, die er  
feel - ing the Gra - mor - tal fear - which him as -

cresc.

45

fühlts, mich selbst um - we - - hen die  
sails, my self am feel - - ing the

**p**

+ Clt, Fg, Cor

47

Gra - bes - schau - er, die er - fühlts. Groß sind die Qual, die Angst, die  
mor tal fear which him as sails. Though great the pain, the grief, the

**C**

Christus

Groß sind die Qual,  
Though great the pain,  
die Angst, die grief, the

**p**

**ff Tutti**

50 Schre - cken, Got God's Hand auf ihn er -  
ter - ror, te owl hand on him out -  
Schre - ter Got God's - tes Hand auf mi - er -  
ter Got God's own hand on ch me out -

**fp**

gießt, doch grö - ßer, grö - ßer noch ist sei - ne -  
pour'd; yet great - er, great - er far the love - and -

8 gießt, doch grö - ßer, grö - ßer noch ist mei - ne - Lie - be, ist mei - ne -  
pour'd; yet great - er, great - er far the love - and - mer - cy, the love - and -

VII

**sf decresc.**

**p Archi**

55

D

Lie - be, mit der sein Herz die Welt um - schließt.  
Lie - be, mit der mein Herz die Welt um - schließt.

+ Clt, Fg, Cor cresc.

p

*ff* 3 Fl, Archi

3

58

Groß sind die Qual,  
Though great the pain,

Groß sind die Qual,  
Though great the pain,

*sf* *sf* *sf* *sf* *ff* Tutti *ff*

62

Schre - cker - ter - *fp* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Got - tes own hand hand auf - ihm - er -

Got - tes own Hand hand auf mich er -

*cresc.* Archi *sf* Clt, Fg, Archi *sf* *sf*

64

gießt, pour'd; doch grö - Ber, grö - Ber noch ist sei - ne - Lie - be, ist sei - ne -

gießt, pour'd; doch grö - Ber, yet great - er, great - er far the love - and -

VI 1 *sf* decresc. *3* *3* *p* Archi

67

Lie - be, mit der sein Herz  
mer - cy where-with his heart,  
die Welt, die Welt um-schließt, doch yet  
mer - cy where-with my heart,  
die Welt, die Welt um-schließt, doch yet

+ Clt, Fg cresc.

**f** **p** Archi **pp**

71

grö - ßer noch ist sei - ne Lie-be, mit der sein Herz,  
great - er far the - love and - mer - cy where-with his heart,  
mit der sein Herz, die Welt um -  
grö - ßer noch ist mei - ne Lie-be, mit der mein Herz,  
great - er far the - love and - mer - cy where-with my heart,  
mit mein Herz, mein Herz die Welt um -

cresc. **pp** **ff** Tutti

75

schließt.  
gard.

**f** Archi **decresc.**

78

**più moto**

**p** **pp** **cresc.** **p** **pp**

Vc

## 4a. Recitativo

**Andante con moto**

Christus

Will-kom-men, Tod, den ich am  
Then wel-come, death, which I shall

Archi

6

Kreuz zum Heil der Men-schen blu-tend ster-be!  
suf-fer, for man's re-demp-tion, on the cross.

seid in eu-rer küh-len Gruft ge-se-net, ing.  
ye who in the cold, col-grave are com-e-ter - ger

12

a parte

15

chlaf deep in-nen its Ar-men holds hält, fast, ihr wer-det ye shall re-

18 **più moto**

zur Se-lig-keit er-wa-ch'en.  
to bliss ye shall a-wak-en.

## 4b. Coro

(22) **Alla Marcia**  
Archi, Timp

2 Ob, 2 Fg  
2 Cor, Timp  
Archi

—Timp

Ob, Fg  
Vl

Ob, Fg

28 VI  
VI  
cresc. +Cor  
Tutti  
sf  
p cresc.

33 Tenore I  
Tenore II  
Basso

Chor der Krieger

A  
sempre p

Wir ha - ben ihn ge - se  
We sure - ly here shall find  
nach die - st  
sem Ber - ge  
take, and safe - ly

Wir ha - ben ihn ge - se  
We sure - ly here shall find  
nach die - sem Ber - ge  
take, and safe - ly

Wir ha - ben ihn ge - se - hen  
We sure - ly shall find him, nach die - sem Ber - ge  
take, and safe - ly

Tutti

Va, Bassi

Sc  
Schlagt links den Weg nur ein, schlägt links, schlägt links, schlägt links den Weg nur  
flie - hen kann er nicht, ent - fliehn, ent - fliehn, ent - fliehen kann er quite in  
cape is quite in vain, es - cape, es - cape, es - cape is quite in  
Schlagt links den Weg nur ein, schlägt links, schlägt links, schlägt links den Weg nur  
ge - hen. Ent - flie - hen kann er nicht, ent - fliehn, ent - fliehn, ent - fliehen kann er quite in  
bind him; es - cape is quite in vain, es - cape, es - cape, es - cape is quite in  
Schlagt links den Weg nur ein, schlägt links, schlägt links, schlägt links den Weg nur  
ge - hen. Ent - flie - hen kann er nicht, ent - fliehn, ent - fliehn, ent - fliehen kann er quite in  
bind him; es - cape is quite in vain, es - cape, es - cape, es - cape is quite in

—Cor

45 ein,  
er muss ganz na - he, na - he  
cresc. **p**, ,

nicht, ja, sei - ner war - tet das Ge -  
vain, yea, this de - ceiv - er shall be be -  
ein, er muss ganz nah, er muss ganz na - he, na - he  
sein war - tet das Ge - richt, ja, sei - ner war - tet das Ge -  
this de - ceiv - er shall be slain; yea, this de - ceiv - er shall be be -  
ein, er muss ganz na - he, er muss ganz na - he, na - he  
nicht, sein war - tet das Ge - richt, ja, sei - ner war - tet das Ge -  
vain, this de - ceiv - er shall be slain; yea, this de - ceiv - er shall be be -

cresc. **p**  
+Cor

50 sein.  
Er muss na - he - he sein.  
cresc. **p**, ,

richt! Ja, ei - ner war - tet das Ge - richt!  
slain; yea, de - ceiv - er be - slain.  
sein. Er muss ganz na - he, na - he sein.  
richt! Ja, sei - ner war - tet das Ge - richt!  
slain; yea, this de - ceiv - er shall be slain.  
sein. Er muss ganz na - he, na - he sein.  
richt! Ja, sei - ner war - tet das Ge - richt!  
slain; yea, this de - ceiv - er shall be slain.

Tutti  
Ob, Fg cresc.  
cresc. +Timp **p**  
Vc cresc.  
+Cor

56 **sf** **p** cresc. **sf** **p** Archi **pp**

61

*p*

Schlagt links, schlagt links, er

Wir ha - ben ihn ge - se - hen.  
We sure - ly here shall find him, Ent - fliehn, ent - fliehn, ent -  
*p*  
Wir ha - ben ihn ge - se - hen.  
We sure - ly here shall find him, Ent - fliehn, ent - fliehn, ent -  
*p*  
Wir ha - ben ihn ge - se - hen.  
We sure - ly here shall find him, Ent - fliehn, ent - fliehn, ent -  
Schlagt links, schlagt links, er

+ Legni

67 muss ganz na - he sein. Schlagt links, schlagt links, schlagt links de Weg nur

flie - hen kann er nicht, ent - flie - hen nicht, ent - in hen kann er nicht, ent - in hen kann er nicht,  
cape is quite in vain, is quite in vain, es - cap is quite in vain, es - cap is quite in vain,  
muss ganz na - he sein. Schlagt links den Weg nur schlagt links den Weg nur  
flie - hen kann er nicht, ent - flie - en kann er nicht, ent - in hen kann er nicht, ent - in hen kann er nicht,  
cape is quite in vain, es - cap is quite in vain, es - cap is quite in vain, es - cap is quite in vain,  
muss ganz na - he sein. Schlagt links den Weg nur schlagt links den Weg nur  
flie - hen kann er nicht, ent - flie - hen nicht, ent - in hen kann er nicht, ent - in hen kann er nicht,  
cape is quite in vain, es - cape is quite in vain, es - cape is quite in vain, es - cape is quite in vain,  
ein, cresc. f p

er muss ganz na - he, na - he sein. ja, sei - ner war - tet das Ge - richt,  
cresc. f p ja, sei - ner war - ter shall be slain;  
er muss ganz na - he, na - he sein. ja, sei - ner war - ter shall be slain;  
cresc. f p ja, sei - ner war - ter shall be slain;  
nicht, vain, ja, sei - ner war - tet das Ge - richt,  
ein, ja, sei - ner war - ter shall be slain;  
cresc. f p ja, sei - ner war - ter shall be slain;  
nicht, vain, ja, sei - ner war - tet das Ge - richt,  
Archи Tutti cresc. f p Archи

78

C

Er muss ganz na - he, na - he sein.  
cresc. **f** **p**

ja, sei - ner war - tet das Ge - richt!  
yea, this de - ceiv - er shall be slain;

Er muss ganz na - he, na - he sein.

ja, sei - ner war - tet das Ge - richt!  
yea, this de - ceiv - er shall be slain;

Er muss ganz na - he, na - he sein.

ja, sei - ner war - tet das Ge - richt!  
yea, this de - ceiv - er shall be slain;

Tutti **sforzando** **f** **p** **pp** Legni, Archi

84

Er muss ganz na - he, na - he sein. ja, ganz na - he,  
cresc. **p** **f**

Ja, sei - ner war-tet das Ge - richt, sei - ner war-tet  
yea, this de - ceiv - er shall be slain, this de - ceiv - er

links den Weg nur ein, er muss ganz na - he, ja, ganz na - he,  
cresc. **p** **sforzando** **f**

flie - hen kann er nicht, ja, sei - ner war-tet das Ge - richt, sei - ner war-tet  
cape is quite in vain; yea, this de - ceiv - er shall be slain, this de - ceiv - er

links den Weg nur ein, er muss ganz nah, er muss ganz na - he, ja, ganz na - he,  
cresc. **p** **Tutti** **sforzando** **f**

nicht, ent - flie - hen ja, sei - ner war-tet das Ge - richt, sei - ner war-tet  
vain, is quite in vain; yea, this de - ceiv - er shall be slain, this de - ceiv - er

Legni

- he sein. Archi

**p**

das Ge - richt. VII

shall be slain. na - he sein.

das Ge - richt. VII

shall be slain. cresc. **sforzando** **p** cresc. **sforzando** **p** **pp**

## 5a. Recitativo

**Tempo della Marcia**

Christus

2 Fl, 2 Ob  
2 Fg, 2 Cor  
Archi

Ob, Fg, VI  
*p*

Va, Vc, Cb

Die mich zu fan - gen aus - ge - zo - gen  
They who to take me have been hith - er

4

sind, sie na - hen nun.  
sent are draw - ing near.

Archi

*p*

9

Adagio

Mein My

ther! O führt im schnel - len Flug der in Lei - den  
O let the hours of pain in rap - id

*pp*

11

Stun - den bei mir vo - rü - ber, dass sie fliehn, rasch, wie die  
flight pass o - ver me; let them fly swift as the

*cresc.*

*sf*

*p*

**Allegro**

14

8 Wol-ken, die ein Sturm-wind treibt,  
clouds, by a storm - wind driven,

an dei-nen  
a-cross the  
Him - meln  
sky \_\_\_\_ are

*f*

*p* cresc.

*colla voce*

*f*

18 A

8 ziehn.  
borne.

VII

Tutti

*ff*

*sf*

*p*

*Legni*

*p Archi*

*Tempo della Marcia*

- le, nein, dein Wil - le, nur ge - sche - he.  
nay, Thine ra - ther, be ac - com - plish'd.

*cresc.*

*sf*

*sf*

*ten.*

*pp Archi*

*pp*

22

Doch Yet, nicht mein  
not my

*de*

30

## 5b. Coro

35 **Allegro molto**

Tenore      Chor der Krieger

Basso I, II

2 Fl, 2 Ob  
2 Clt, 2 Fg  
2 Cor, 2 Tr  
Timp, Archi

Hier  
Be - ist  
hold  
er, him!  
hier  
Be -

Hier  
Be - ist  
hold  
er, him!  
hier  
Be -

Tutti **p cresc.** **f** **ff** VI

ist er, him! der Ver-bann - te, der who - aares im - kühn he der is

ist er, him! der Ver-bann - te, der who - aares im - kühn he der is

**sf** **sf** **sf** **sf** Legni, Bassi

Ju - den - Kö - nig nann - te, hier - ist er, him! der Ver-bann - te, der who

king in - stead of Cae - sar. Be - hold him! de - ceiv - er,

Ju - den - Kö - nig nann - te, hier - ist er, him! der Ver-bann - te, der who

king in - stead of Cae - sar. Be - hold him! de - ceiv - er,

+Ottoni **sf** **sf**

47

8 sich im Vol - ke kühn der Ju - den Kö - nig nann - te. Er -  
 dares to say that he is king in - stead of Cae - sar. Then  
 sich im Vol - ke kühn der Ju - den Kö - nig nann - te. Er -  
 dares to say that he is king in - stead of Cae - sar. Then

*sf* *sf* *sf* *3* *3* *3* *Tutti*

51

8 greift und bin - det ihn, er - greift und bin - det ihn, er -  
 seize and bind him fast, then seize and bind him fast, then  
 greift und bin - det ihn, er - greift und bin - det ihn, er -  
 seize and bind him fast, then seize and bind him fast, then

*sf* *3* *sf* *3*

55

8 greift und bin - det ihm er - greift und bin - det ihm  
 seize and bind him then seize and bind him  
 greift und bin - det ihm er - greift und bin - det ihm  
 seize and bind him then seize and bind him

*sf* *sf* *sf*

59 B Chor der Jünger  
Tenore I, II

Was soll der Lärm be - deu - ten?  
 What means this crowd and tu - - mult? Fl, Ob,  
 Ottoni

*p* Clt, Fg

Legni. *sf* Archi

*p* Va, Vc

*f* Archi

63

*p*

Es ist um uns ge - sche - hen!  
Our dead - ly foes are nigh us!

Fl, Ob,  
Ottomi

Clt, Fg

*p*

*f* Archi

Va, Vc

67

Krie - ges - leu - - ten,  
Um - ringt von rau - en Krie - - m, wie  
With cru - el sol - diers rou - - Ah,  
Clt, Fg

Va, Vc

71

wird white - er an er - g Ach, wie wird  
Tis in vain,

3, Archi *sf*

Clt, Fg  
*p*  
Va, Vc

75

— es uns er - gehn?  
— we can - not fly!

Legni, Archi  
**p** cresc.

Tutti  
**ff**

79 Tenore

Hier Be - ist er, him! hier ist er, der Ver-bann - te, The de - ceiv - er,

Basso I, II

Hier Be - hold him! hier Be - hold him! der Ver-bann - te, The de - ceiv - er, der who

Tutti VII + VI VII

84

der sich im Vol - ke kühn der Ju - den Kö - nig nann - te Cae - sar

sich im Vol - ke kühn der Ju - den Kö - nig nann - te Cae - sar

*sf* *sf* *sf*. *sf*. + Ottoni

Legni, Bassi

88

Hier Be Ver-bann - te, de - ceiv - er, who sich im Vol - ke kühn der is

Ver-bann - te, de - ceiv - er, who sich im Vol - ke kühn der is

*f* *sf* *sf* *sf*. *sf*. Legni, Bassi

92

Ju - den Kö - nig nann - te. Er - greift und bin - det ihn, er - king in - stead of Cae - sar. Then seize and bind him fast, then

Ju - den Kö - nig nann - te. Er - greift und bin - det ihn, er - king in - stead of Cae - sar. Then seize and bind him fast, then

Tutti

96

8

greift  
seize und bin - det ihn, er - greift und bin - det ihn, fast,  
and bind him fast, then seize and bind him fast,

greift  
seize und bin - det ihn, er - greift und bin - det ihn, fast,  
and bind him fast, then seize and bind him fast,

*p*

*sf* *sf* *sf* *sf*

100 Chor der Jünger **D**

Was soll der Lärm be - deu - ten? Um - ringt von e-ges -

Er - bar - men, ach, Er - bar - men! Have mer - cy, O have mer - cy, *sf*

greift und bin - det ihn! Er then fei - fet ihm on him, und and

greift und bin - det ihm! *sf* *Vc* *f* *sf* *Legni* *Arch* *p*

leu - tem Es ist um uns, um our

bar - mer Our dead ly foes, *cresc.*

bin - det ihn, er - greift *sf* *sf* *cresc.*

bin - det ihn, er - greift *sf* *sf* *cresc.*

*sf* *Legni, Bassi* *sf* *sf* *cresc.*

109

uns foes  
ge are  
schehn, nigh,  
es our  
ist dead  
um ly  
uns, foes,  
ach, Ah,

seize,  
seize,  
seize,  
seize,

Tutti  
f  
sf  
sf  
f

113

es our  
ist dead  
um ly  
uns foes  
ge are  
schehn! nigh.

und and  
bind - det bind him  
in - det ihm fast.  
Hier Be -

ff

ist er, der Ver-bann-te, der hold him!  
The de - ceiv - er, who dares  
sich im Vol - ke to say that  
Vol - ke kühn he  
der Ju - den is king  
Kö - stand - - - nig of

ist er, der Ver-bann-te, der hold him!  
The de - ceiv - er, who dares  
sich im Vol - ke to say that  
Vol - ke kühn he  
der Ju - den is king  
Kö - stand - - - nig of

Legni, Archi

122 Was soll der Lärm be - deu - ten? Um - ringt von Krie - ges -  
*p* Er - bar - men, ach, Er - bar - men! Er - bar - men, ach, Er -  
*Have* *mer - cy*, *O* *have* *mer - cy*, *O* *have*  
*nann - te,* *er - grei - fet ihn*  
*Cae - sar,* *then - seize on him,*  
*und and*

Tutti *nann - te,* *er - grei - fet ihn*  
*Cae - sar,* *then - seize on him,**und and*

Legni *Va, Vc* *f* *sf Archi* *p*

127 leu - ten!  
*bar - men!* *mer - cy.* Es ist um uns  
*sf* *our dead* *cresc.* *our*

*bin bind* *det ihm, er* *greift seize,* *cresc.*  
*sf* *him fast, th* *sf* *greift seize,* *cresc.*

*bin bind* *st,* *greift seize,* *cresc.*

*joes* *ge are - schehn, nigh,* *es our* *ist dead* *- um uns, foes,* *ach, Ah,*  
*seize,* *seize,* *seize,* *seize,*

Tutti *f* *sf* *sf*

135

es our dead - um uns ge - schehn! Wie Ah, wird es uns er - gehn? Es Our  
ist and bind - det ihm fast, then grei - fet ihn  
and bind - det ihm fast, then grei - fet ihn  
Clt, Fg  
Tutti  
Va, Vc

140

ist um uns ge - schehn! Wie Ah, wird es  
dead - ly foes are nigh.  
und bind - det ihm fast, der who  
and bind - det ihm fast, der who  
und a ihn! fast, Der who sich, der who  
er - gehn? Es Our ist dead - um ly  
we fly?  
f

sich im Vol - ke kühn der Ju - den Kö - nig, der  
dares to say that he, to say that he \_\_\_\_\_ is  
sich im Vol - ke kühn der Ju - den Kö - nig, der  
dares to say that he, to say that he \_\_\_\_\_ is  
ff

148

uns foes  
ge - schehn!  
Ach, wie wird vain,  
es we

Ju - den Kö - nig nann - te, er - greift, er - greift und bin - det ihn, und  
king in - stead of Cae - sar; then seize, then seize and bind him fast, and

Ju - den Kö - nig nann - te, er - greift, er - greift, er - greift und bind him fast, und and  
king in - stead of Cae - sar; then seize, and bind him fast, and

**ff**

**ff**

152

uns can - - er - ehn?  
ly!

bin bind  
det him  
n!

bin bind

**sf**

**sf**

**sf**

**sf**

**sf**

**sf**

156

**sf**

**sf**

**sf**

**sf**

## 6a. Recitativo

### Molto Allegro

Petrus

Nicht un - ge -  
Not un - chas-

+VI

**f** Va, Vc, Cb

4

straft  
tis'd

soll der Ver-weg - nen Schar  
shall this au - da - cious band

dich Herr - li - chen,  
on Thee, O Lord,

dich, mei - nen Freund  
Thee, my Friend

7

Meis - ter,  
Mas - ter;

VII

**ff**

**tr.**

mit fre - er Han - grei - fen.  
their shame their han be lay - ing.

11

Istus

O lass  
Oh, let

swert  
word

in sei - ner Schei - de ruhn!

Wenn es der Wil - le

mei - nes Va - ters  
of my heaven - ly

13

wä - re, aus der Ge - walt der Fein - de mich zu ret - ten,  
Fa - father from out the hands of these my foes to save me,

**cresc.** **sf**

**p** Archi **cresc.**

+Fl +Clt

16

18 Christus

so more wür - den Le - gi - o - nen  
than twelve le - gions of His

colla voce

*fp* Archi

20 Andante cantabile

En - gel be - reit — zu mei - ner — Ret - tung  
an - gels would now — be sent for — my de -

Clt

*f* — Archi

*p*

Fg

6b. Terzetto

*legg*

*sf* Tutti

VII

32 Petrus

A

In mei - nen A - dern  
Mine in - most heart is

*p* Legni

*f* Archi

*sf*

36

un - bän - dig  
wüh - len ge - rech - ter Zorn und Wut,  
burn - ing with righ - teous wrath and zeal,  
VII  
Tutti *sf*

39

bän - dig  
rech - ter Zorn und Wut,  
righ - teous wrath and zeal,  
lass mei - ne Ra - che  
*I would that all*  
*che*

42

küh - len, lass mei - ne Ra - che  
ven - geance, *I would that all* my küh - len in der Ver - weg - nen  
*che* *my* *küh - len* *in* *der* *Ver - weg - nen*  
*ve* *geance* *ine* *im* *-* *pious* *foes* *might*

46

Blut, der Ver - weg - nen Blut, lass mei - ne Ra - che küh - len in der Ver -  
feel. im - pious foes might feel, *I would that all* my ven - geance Thine im - pious

50

weg - - - - - nen Blut. Christus  
foes might feel. Du sollst nicht  
VI I Clt + Fl  
Fl, Cor, Archi *p*  
Fg + Cor

54 **B**

Ra - che ü - ben! Ich lehrt euch bloß al - lein die Men - schen al - le ask for ven - geance, for thou hast come to know that men should love each

Archif *p*

59

lie - ben, dem Fein - de gern ver - zeihn, ich lehrt euch bloß al - oth - er, and par - don ev' - ry foe, for thou hast come to

*cresc.* *p*

63

lein\_\_ die Men - schen al - le lie - ben, d Fein - de gern ver - lein\_\_ that men should love each er, and par - don ev' - ry know\_\_ know\_\_ that men should love each er, and par - don ev' - ry

*c.* *p*

68 Seraph

erk auf, Mensch, und hö - re: o\_\_ Mensch, und hö - re:  
ve ear, O\_\_ man, and hear - ken,

zeihn. foe. Fl, Clt

*sfp* Fg, Cor

Archif +Fl

*p* +Clt, Fg

74

Nur ei - nes Got - tes Mund\_ macht sol - che\_ heil - ge\_ Leh - re der by God a - lone is taught the ho - ly\_ lore\_ of lov - ing in

*p* Archif *cresc.*

79

Nächs - ten - lie - be kund,  
deed, and word, and thought.

nur ei - nes  
The ho - ly

Clt

p

+Archi

Fg

Fg

83

Got - tes Mund macht sol - ing - che heil - ge Leh - re kund.  
lore, the lore of lov - ing in deed, and word, and thought.

cresc.  
+Archi

p

Fl

87

auf, merk auf, o Menschen, und hö - re!  
ear; give ear; O man, and hear - ken.

Clt

Archi

f

VII

pp

D

Legni, Cor

92

O Men - schen-kin - der fas - set dies -  
O sons of men, with glad - ness this -

Christus

O Men - schen-kin - der fas - set dies -  
O sons of men, with glad - ness this -

Clt, Cor

+Fg

cresc.

cresc.

Tutti

ff

p

Archi (pizz.)

sf

p

97

hei - li - ge \_ Ge - bot:  
ho - ly law - ful - fill,

Liebt je - nen, der \_ euch\_  
to love who - e'er may

hei - li - ge \_ Ge - bot:  
ho - ly law - ful - fill,

Liebt je - nen, der \_ euch\_ has - set, nur  
to love who - e'er may hate you, as

Petrus **f**

In mei-nen A-dern wüh - len,  
Mine in - most heart is burn - ing,

wüh - len ge - rech - ter, ge-rech - ter  
burn - ing with righ - teous, with righ - teous

VI Clt, Fg  
Archi (arco)

101

has-set, nur so, nur so ge - fällt, fal - self doth  
hate you, as God, as God God Him - self, as God ge Him - self doth

so ge - fällt, nur so, nur so ge - fällt, fal - self doth  
God Him - self, as God God Him - self, as God ge Him - self doth

Zorn u. en A-dern, in mi - A-de - uh-l'en ge-rech - ter, ge-rech - ter Zorn und  
wrath is burn - ing, my heart burn - ing with righ - teous, with righ - teous wrath and

*kre* Tutti **p** **3** Archi, Legni

Gott! will.

Gott! will.

Wut. zeal.

Lass mei - ne Ra - che küh - len  
I would that all my ven - geance,

**sf** **5** Archi **tr**

109 Christus

Petrus

Du sollst nicht Ra ask - che for  
Thou shouldst not not ask for

in der Ver weg nen, in der Ver weg - nen Blut,  
that all my ven geance Thine im pious foes might feel,

lass mei ne I would that

*sf*

5

113

ü - ben! Du sollst nicht, not,  
ven - geance, thou shouldst not,

Ra - che küh - len in der Ver - weg - nen Blut,  
all my ven - geance Thine im - pious foes might feel.

*fp* cresc.

*sf* *sf* *fp* cresc.

*poco Adagio*

116

sollst nicht! Ich lehrt euch bloß al - lein die Men schen al - le  
shouldst not, for thou hast come to know that men should love each

der im - Ver pious weg Blut.  
the feel.

*sf* *sf*

Archi *p*

121

lie - ben, dem Fein - de - gem ver - zei - hen.  
oth - er, and par - don ev' - ry - foe.

*cresc.* *sf* *p* *VII* *pp*

*F* *Tempo I<sup>mo</sup>*

Legni, Cor

127

Seraph

O Men - schen - kin - der fas - set dies hei - li - ge Ge -  
 O sons of men, with glad - ness this ho - ly law ful -

O Men - schen - kin - der fas - set dies hei - li - ge Ge -  
 O sons of men, with glad - ness this ho - ly law ful -

O Men - schen - kin - der fas - set dies hei - li - ge Ge -  
 O sons of men, with glad - ness this ho - ly law ful -

Clt, Cor +Fg

cresc. Tutti cresc. ff p sf p Archi (pizz.)

132

bot: Liebt je - nen, der euch has - set, nur so Gott, ge - fallt ihr nur  
 fill: to love who - e'er may hate you, as God Him self, as

bot: Liebt je - nen, der euch has - set, nur so Gott, ge - fallt ihr nur  
 fill: to love who - e'er may hate you, as God Him self, as

bot: Liebt je - nen, der euch has - set, nur so Gott, ge - fallt ihr nur  
 fill: to love who - e'er may hate you, as God Him self, as

Clt, Fg

cresc.

un poco più lento

ge - fallt ihr Gott, nur so ge - fallt ihr, nur so ge -  
 Him - self doth will, who - e'er may hate you, who - e'er may

so ge - fallt ihr Gott, nur so ge - fallt ihr,  
 God Him - self doth will, to love who - e'er may hate you,

so ge - fallt ihr Gott, nur so ge - fallt ihr,  
 God Him - self doth will, to love who - e'er may hate you,

+Fl

Archi

**Adagio**

142 **a tempo**

fallt ihr,  
 hate you,  
 nur so ge -  
 as God,  
 fallt ihr,  
 hate you,  
 nur so ge - fallt ihr,  
 who-e'er may hate you,  
 liebt je-nen, der euch has-set,  
 nur so,  
 nur  
 Him -

**pp**

**G** **Tempo I<sup>mo</sup>**

fallt, ge - fallt ihr Gott.  
 God Him self will.  
 fallt, ge - fallt ihr Gott.  
 God Him self will.  
 so, ge - fallt ihr Gott.  
 self. self. will.  
 Gott. will.

**Legni, Cor**

**p**

**ff**

**Arch**

**Fl, Fg**

**sempre staccato**

**155 Chor der Krieger**  
**Basso I, II**

**f**

**Auf,**  
**Haste!**

**Clt**

**Fl, Fg**

**cresc.**

**f**

**p**

### 6c. Coro

**160 Molto Allegro**

Tenore  
Chor der Krieger

Basso I, II

2 Fl, 2 Ob  
2 Clt, 2 Fg  
2 Cor, Archi

*auf, Haste! er - grei - fet den Ver - rä - ter, wei - let hier nun län - ger us — VI II*

*auf, Haste! And seize up - on the trai - tor, here let now hier nun län - ger us — VI II*

*f*

*Auf, Haste!*

*Va, Bassi*

*f*

*f*

**163**

*auf, Haste! er - grei - fet den Ver - rä - ter, wei - let hier nun län - ger us — VI II nicht! stay; nicht! stay; jetzt mit dem Mis - se - a - waits the e - vil -*

*Fort death*

*+ Clt, Cor*

*jetzt mit dem Mis - se - a - waits the e - vil -*

*Fort death*

*zu*

*schleppt drag ihn schleu - nig vor Ge -*

*do - ter, schleppt drag ihn schleu - nig vor Ge - richt!*

*do - ter, schleppt drag ihn schleu - nig vor Ge - richt!*

*VI II*

*+ Fl, Ob*

*Tutti*

*VI II*

*VI II*

170

8 richt!  
way.

Weier - let hier nun län - ger  
Here no lon - ger let us

Weier - let hier nun län - ger nicht, nein, län - ger  
Here no lon - ger let us stay, lon - lon - ger stay,

Weier - let hier nun län - ger nicht, wei - let, wei - let hier nun län - ger  
Here no lon - lon - ger, lon - ger let us

Vl

173

8 nicht, schleppt ihn schleu - nig zu  
stay, drag him quick - ly

nicht, schleu - nig zu  
stay, quick - ly

nicht! vor hence zu Ge a rich way

nicht! vor hence zu e - richt! a - way.

-Clt, C

176

Chor der Jünger  
Tenore I, II

Ach, wir wer - den sei - net - we - gen auch ge -  
Ah, for his sake we shall - susf - fer, they will

VI

p cresc.

+Ob

decresc.

p Archi (pizz.)

Fg, Va, Vc

+Cb

181

**H**

hasst, ver - fol - get sein.  
drag us hence a - way.

Tenore **f**.

Fort Death jetzt mit dem Mis - se - tä - ter!  
Death a - waits the e - vil - do - er.

Basso I **f**.

Fort Death jetzt mit dem Mis - se - tä - ter!  
Death a - waits the e - vil - do - er.

Basso II **f**.

Fort Death jetzt mit dem Mis - se - tä - ter!  
Death a - waits the e - vil - do - er.

VI

Tutti arco **f**

cresc.

Fg, Va, Vc

184 Chor der Jünger

Man wird u in Ban - de le, mar - tern und dem To - de  
They will ca in us in - to nd - age, and our Mas - ter they will

p Archi (pizz.)

cresc.

+Cb

veihn.

Auf, Haste!

Basso I, II

Auf, Haste! er - grei - fet den Ver - rä - ter,  
And seize up - on the tra - tor,

wei - let hier nun län - ger  
here no lon - ger let us

VII

f Archi (arco)

VII + Legni

VII

+Fg

192

wei - let hier nun län - ger nicht, wei - let hier nun län - ger nicht!  
here no lon - ger let us stay, here no lon - ger let us stay.

nicht,  
stay.

wei - let hier nun län - ger nicht!  
here no lon - ger let us stay.

VII

sf sf sf sf fpp Archi

#### 6d. Solo e Coro

196 I

Christus

Mei - ne Qual  
All my pain

2 Fl, 2 Ob  
2 Clt, 2 Fg  
2 Cor  
Archi

Archi

ist will

198

bald soon

schwun - den.

der my Er -

sung

Werk work

voll be - bracht, done;

+Cor

204

bald soon will gänz death lich and ü hell ber be

+Fl, Ob, Fg

207

wun - - den und be - siegt, be -  
van - - quish'd, and the fight, the  
*cresc.* Tutti *ff*

210

siegt der Höl - le Macht.  
fight be whol - ly won.  
Tenore  
Basso I  
Basso II  
Auf, Haste! auf, Haste!  
Auf, Haste! auf, Haste!  
er - si - fet - er -  
And seize up - on the trai - tor.  
Ver - on the  
er - and

*Auf, Haste!*

VI II  
Archi, B  
+ Clt

213

Chor der Krieger  
Tenore I, II  
Ach, wir wer - den sei - net - we - gen auch ge - will -  
Ah, for his sake shall - suf - fer, they will -

Haste!  
And seize up - on the trai - tor.  
er - grei - fet den Ver - rä - ter,  
den Ver - rä - ter,  
greift, er - greift den Ver - rä - ter,  
seize, and seize up - on the trai - tor.

Tutti *p* *cresc.* *sf*

Archi  
Clt, Fg

Mei - ne Qual ist bald ver - schwun - den,  
All my pain will soon be \_\_\_ o - den, ver;

hasst, ver - fol - get sein, man wird uns in Ban - de  
drag us hence a - way. They will cast in us in - to

**p**

wei-let, wei - let, hier nun län - ger nicht!  
Here no lon - ger, here no lon - ger let us stay.

**p**

wei-let, wei - let, hier nun län - ger nicht!  
Here no lon - ger, here no lon - ger let us stay.

**p**

wei-let, wei - let, hier nun län - ger nicht!  
Here no lon - ger, here no lon - ger let us stay.

+Ob decresc.

**p**

**sf**

der my

Er - lö - sung - Werk - voll -  
re - deem - ing - work - be -

le - gen, mar - tio - bond - age, and sur

o - de weihn.  
ey will stay.

Wei-let, wei - let, hier nun län - ger  
here no lon - ger, here no lon - ger let us

Wei-let, wei - let, hier nun län - ger  
here no lon - ger, here no lon - ger let us

Wei-let, wei - let, hier nun län - ger  
here no lon - ger, here no lon - ger let us

**sf**

**sf**

**decresc.**

**p**

bracht.  
done,

Bald,  
soon,

bald ist  
soon will

gänz  
death

lich  
and

ü  
hell

ber-  
be

nicht,  
stay.

fort,  
*Haste!*

fort,  
*Haste!*

fort jetzt mit dem Mis-  
se -  
Haste and seize up - on the

nicht,  
stay.

fort,  
*Haste!*

fort,  
*Haste!*

fort jetzt mit dem Mis-  
se -  
Haste and seize up - on the

nicht,  
stay.

fort,  
*Haste!*

fort,  
*Haste!*

fort jetzt mit dem Mis-  
se -  
Haste and seize up - on the

**f**

**f**

**f**

**VII**

**VII**

**VII**

**f**

**p** **Tutti**

228

der Hölle Macht,  
be whol - ly won.

Ach, wir wer-den sei - net - we-gen auch  
Ah, for his sake we shall suf-fer, they  
will drag us hence a-way.

Ach, wir wer-den sei - net - we-gen ge-hasst, ver-fol - get sein,  
We with him shall suf-fer, they will drag us hence a-way.

Fort, Haste!

Fort, Haste!

+ Ob, Clt  
VI II, Va  
+ Fg, Cor

VI III

Fo  
Haste!

bald, Soon, ist gä  
lich ü - ber-wun - den und be-siegt, und be-  
son will de - and hell be van - quish'd, and the fight, and the

zu

fort jetzt mit dem Mis-se - tä - ter, schleppt ihn schleu - nig vor Ge  
Haste and seize up - on the tra - tor, drag him quick - ly hence a - zu

fort, Haste! fort jetzt mit dem Mis-se - tä - ter, schleppt ihn schleu - nig vor Ge  
Haste and seize up - on the tra - tor, drag him quick - ly hence a - zu

fort, Haste! fort jetzt mit dem Mis-se - tä - ter, schleppt ihn schleu - nig vor Ge  
Haste and seize up - on the tra - tor, drag him quick - ly hence a -

VI II  
*p* Fl, Clt, Fg

VII

VI II  
*p*

VII

241

sieg  
der Höl - le Macht,  
der

8 man wird uns in Ban-de le - gen, mar - tern  
They will cast in us in - to bond-age, and our

**p**

8 man wird uns in Ban-de le - gen,  
They will cast us in - to bond-age,

zu

8 richt, vor Ge - richt!  
way, hence a - way.

richt, vor Ge - richt!  
way, hence a - way.

richt, vor Ge - richt!  
way, hence a - way.

**sf** **sf**

**p**

Clt, Fg + Ob, Cor

246

Höl - le  
whol - ly

Mei - ne Qual ist bald, ist bald ver -  
All my pain will soon, will soon be -

**p**

und Mas  
mar - tern in  
o - de weihn,  
ney will slay,

man wird uns in Ban-de  
they will cast in us in - to

**p**

man wird uns in Ban-de  
they will cast us in - to

Auf, er - grei - fet den Ver - rä - ter!  
Haste and seize up - on the traitor,

**f**

Auf, er - grei - fet den Ver - rä - ter!  
Haste and seize up - on the traitor,

**f** **Tutti**

**p**

**f**

251

schwun - den, der Er - lö - - sung, der Er - lö - - sung Werk voll -  
 o - ver; my re - deem - ing, my re - deem - ing work be -

le - gen, mar - tern und dem To - de will  
 bond - age, and our Mas - ter they will

le - gen, mar - tern und dem To - de will  
 bond - age, and our Mas - ter they will zu

Schleppt ihn schleu - nig, schleu - nig vor Ge -  
 Drag him quick - ly, quick - ly hence a - zu

Schleppt ihn schleu - nig vor Ge -  
 drag him quick - ly hence a - zu

Schleppt ihn schleu - nig vor Ge -  
 drag him quick - ly hence a - zu

**ff**

255

bracht, bald ist gänz - lich ü - ber - wun - den und be - siegt der Höl - le  
 done; soon will death and hell be van - quish'd, and the fight be whol - ly

weihn! Fort, Haste!

wehn! slay. Fort, Haste!

richt! fort!

way. Haste! Haste!

richt! fort!

way. Haste! Haste!

VII

**ff**

**p** Archi

**f** **sf** **sf**

*colla voce*

## 6e. Coro

259 **Maestoso**

Christus      8 Macht.  
won.

2 Fl, 2 Ob,      VII  
2 Clt, 2 Fg  
2 Cor, 2 Tr  
Timp, 3 Trb  
Archi

**ff** Legni, Tr, Timp, Trb, Archi

261 sim.

263

266 Alto  
Chor der E Wel - ten - le sin lu - - gen, jah, Wel - ten -  
Wel - ten - Hal - le sin lu - - gen, jah, Wel - ten -  
Wel - ten - Hal - le sin lu - - gen, jah, Wel - ten -  
Wel - ten - Hal - le sin lu - - gen, jah, Wel - ten -  
**sf** 6 9

Lob

sin lu - - gen, Wel Hal - - ten sin lu - - gen jah, Dank Hal Lob und le -

sin lu - - gen, Wel Hal - - ten sin lu - - gen jah, Dank Hal Lob und le -

sin lu - - gen, Wel Hal - - ten sin lu - - gen jah, Dank Hal Lob und le -

sin lu - - gen, Wel Hal - - ten sin lu - - gen jah, Dank Hal Lob und le -

sin lu - - gen, Wel Hal - - ten sin lu - - gen jah, Dank Hal Lob und le -

sin lu - - gen, Wel Hal - - ten sin lu - - gen jah, Dank Hal Lob und le -

Eh lu - - re jah dem un - - er - hab - - nen Al Got - - tes - - sohn, Wel-ten Hal - le -

Eh lu - - re jah dem un - - er - hab - - n Got - - might - - sohn, Son, Wel-ten Hal - le -

Eh lu - - re jah dem un - - er - hab - - n Got - - might - - sohn, Son, Wel-ten Hal - le -

Eh lu - - re jah dem un - - er - hab - - n Got - - might - - sohn, Son, Wel-ten Hal - le -

cresc.

dem er - - hab - - nen Got - - tes - - sohn. Son.

sin - - gen, lu - - jah dem un - - to God's - - Al-might - - y sohn. Son.

sin - - gen, lu - - jah dem un - - to God's - - Al-might - - y sohn. Son.

sin - - gen, lu - - jah dem un - - to God's - - Al-might - - y sohn. Son.

3

sf

sf

sf

6f. Coro

277 Allegro

*Allegro*

Soprano  
Prei - set ihn, ihr En - gels - chö - re, laut im heil gen Ju - bel - ly songs of  
Praise the Lord, bright an - gel - ic choirs, in ho  
Prei - set the

Alto

Tenore

Basso

Chor der Engel

Ob, VI II      *sf*

2 Fl, 2 Ob      *ff*

2 Clt, 2 Fg

2 Cor, 2 Tr

Timp, 3 Trb

Archi

Va, Vc      *sf*

+Clt, VII      *tr*

282

ton, im heil - gen Ju - bel - ton, im heil - gen Ju - - - - -  
*joy, in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of*  
ihn, ihr En - gels - chö - re, - laut im heil - gen Ju - bel - ton, im heil - gen Ju - - - - -  
*Lord, ye bright an - gel - ic choirs, in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of*  
**8** Praise - set the ihm, ihr  
*the ihm, ihr*  
**tr** VII  
*+ Fg sf*  
*Prei - set the ihm, ihr*  
*ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of*  
*En - gels - chö - re, - laut im heil - gen Ju - bel - ton, im heil - gen Ju - - - - -*  
*bright an - gel - ic choirs, in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of*  
**8** Prei - set the ihm, ihr  
*the ihm, ihr*  
*+ Fl + Cor, Trb*  
*sf*

En - gels - chö - re, — laut im heil - gen, heil - gen Ju - - - bel - ton, im Ju - - - bel -  
bright an - gel - ic \_\_ choirs, in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of  

```
praise - - set ihn, im heil - gen, heil - gen Ju - - - bel - ton, im Ju - - - bel -  

ton, joy, in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of  

laut choirs, im heil - gen Ju - - - bel - ton, im heil - gen Ju - - - bel - ton, im Ju - - - bel -  

in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of joy, in songs of
```

Tutti

ton! joy.  
ton! joy.  
ton! joy.

ton! joy.

Prei - set the  
*sf*

Prei - set the ihn, Lord, ihr ye

*sf* *tr* *sf* #

Prei - set the laut Lord im heil - - - gen Ju - - - bel - ton, im  
*sf* Prei - set the ihn, Lord, prei - set the prei - - - set, prei - - - set, prei - - - set  
*sf* ihn, Lord, ihr ye En - gels - chö - re, laut, choirs, prei - - - set the laut Lord im heil - gen,  
*sf* bright an - gel - ic \_\_ choirs, in ho - - - gen Ju - - - bel - ton, im heil - gen,  
*sf* Legni, Archi *sf* *sf* *sf*

heil - gen, heil - gen Ju - bel - ton!  
songs, in ho - ly songs of joy!

laut. Prei - set ihn, ihr En - gels-chö - re, -  
joy. Praise the Lord, ye brightan - gel - ic

8 heil - gen, heil - gen Ju - bel - ton!  
songs, in ho - ly songs of joy.

heil - gen, heil - gen Ju - bel - ton!  
songs, in ho - ly songs of joy.

+ Ottoni 3 3 3 3

Fg

*sf* Ob VI I

*sf* Va, Vc

Prei - set ihn, ihr En - gels-chö - re, - laut  
Praise the Lord, ye bright an - gel - ic choirs,

laut, ihr En - gels - chö - re, - prei - set ihn, heil - gen, Ju - bel -  
choirs, the Lord, ye bright an - gel - ic choirs, heil - gen, Ju - bel -

8 En - gels-chö - re, - laut, prei - set ihn, heil - gen, Ju - bel -  
bright an - gel - ic choirs. praise laut Lord, im heil - gen, Ju - bel -

Fl, VI II Ob, Cl *sf*

ihn, Lord, VI Archi Legni, Tr, Trb *sf* *sf*

Cor, + Tr, Timp

*N*

set the laut Lord im in

ton, joy. prei - set the laut Lord im in

8 ton, joy. prei - set the laut Lord im in

laut, choirs, prei - set, prei - set laut ho - im

VI II, Va

Tutti

321

heil ho - - gen, heil - gen Ju - bel - ton!  
heil songs, in ho - ly songs of joy.

heil ho - - gen, heil - gen Ju - bel - ton!  
heil songs, in ho - ly songs of joy.

heil ho - - gen, heil - gen Ju - bel - ton!  
heil songs, in ho - ly songs of joy.

heil ho - - gen, heil - gen Ju - bel - ton!  
heil songs, in ho - ly songs of joy.

Vl I  
tr, sf, +Legni, tr  
Timp, Vl II

322

+ Va, Bassi  
tr, sf

p  
Wel VI, Vc 6  
tr, tr, fp  
6

Lob  
Wel ten pro - sin - gen Dank und  
Lob Wel Man, ten pro - claim his Dank grace and

Fg, Va, Cb

p  
Wel Man, ten pro - sin - gen Dank und  
Eh glo re ry, Lob

Eh glo re ry, Wel Hal ten sin - gen jah, Dank und  
Hal le -

+Cor

333

**p**

Lob

Wel - - - ten pro - sin - gen Dank und Eh glo - - re dem Hal er - - cresc.

Eh glo - - re ry, dem Hal er - - cresc.

cresc.

dem Hal er - hab - - nen, jah,

Eh lu - - re jah, dem Hal er - hab - - nen, jah,

Tutti

cresc.

337

**ff**

hab lu - - - nen, jah, dem Hal er - hab - - nen, jah, der Hal er - - cresc.

hab lu - - - nen, jah, dem Hal er - hab - - nen, jah, dem Hal er - - cresc.

dem Hal er - - - nen, jah, dem Hal er - hab - - nen, jah, dem Hal er - - cresc.

dem Hal er - - - nen, jah, dem Hal er - hab - - nen, jah, dem Hal er - - cresc.

**ff**

dem un - - - er to - - - hab God's - - - nen Al - - Got might - - tes y - - cresc.

hab lu - - - nen, jah, dem un - - - er to - - - hab God's - - - nen Al - - Got might - - tes y - - cresc.

hab lu - - - nen, jah, dem un - - - er to - - - hab God's - - - nen Al - - Got might - - tes y - - cresc.

**f** <sup>3</sup> <sub>3</sub>

**ff**

sohn.  
Son.

sohn.  
Son.

8 sohn.  
Son.

sohn. Prei - - - - set, prei - set ihn, ihr  
Son. Praise the Lord in songs of

+ VI II 3 3

Va 3 3

*sf* Fg, Bassi

Prei - - - - set, ihn, ihr En - gels - of -

En-gels-chö - re, joy, in songs of prei praise set, the Lord in laut, songs of

+ VI I

*sf*

Pr set laut im heil-gen Ju - bel -

the - Lord in ho - ly songs of

Prei Praise set laut im heil-gen Ju - bel -

the - Lord in ho - ly songs of

chö - re, joy, O praise set laut im heil-gen, heil-gen Ju - bel -

the - Lord in ho - ly, ho - ly songs of

laut, joy, prei praise set laut im heil-gen, heil-gen Ju - bel -

the - Lord in ho - ly, ho - ly songs of

Ob, Clt + Fl

+ Ob, Clt + Va

*sf* Fg, Vc *sf* *sf*

ton!  
joy.

ton!  
joy.

8 ton!  
joy.

ton!

joy. VI I *tr* *tr*

+ Legni *tr* *tr*

+ Bassi *tr* *tr* *tr* *tr*

*ff* VI II, Timp, Trb

363

*p*

Lob

Wel Man, - - - - - sin - gen Dank und  
gen his Dank und Eh re, Wel Hal - - - - - ten  
his grace and Eh ry, Wel Hal - - - - - ten  
and Eh ry, Wel Hal - - - - - ten

Archib

*b*

Lob

Wel Man, - - - - - ten pro - - - - - sin - gen Dank und  
ten pro - - - - - sin - gen Dank und Eh glo - - - - - re  
and Eh glo - - - - - re

Lob

Wel Man, - - - - - ten pro - - - - - sin - gen Dank und  
ten pro - - - - - sin - gen Dank und Eh glo - - - - - re  
and Eh glo - - - - - re

Lob

sin lu - - - - - gen jah, Dank Hal - - - - - und Eh - - - - - re jah,

Dank Hal - - - - - und Eh - - - - - re jah,

+ Ob, Cor

cresc.

Eh - re - ry, dem Hal - er - hab - nen, dem un - er -  
glo - ry, - le - lu - jah, - to

dem Hal - er - hab - nen, dem un - er -  
dem Hal - er - hab - nen, dem un - er -  
dem Hal - er - hab - nen, dem un - er -  
dem Hal - er - hab - nen, dem un - er -  
Legni, Cor, Timp, Trb cresc.

hab - nen Got tes - sohn, dem er -  
God's - Al might - y, Son, un - to

hab - nen Got tes - sohn, dem un - er -  
God's - Al might - y, Son, un - to

dem un - hab - nen Got tes - sohn, dem un - er -  
er - to God's - Al might - y, Son, un - to

Legni

Got tes - sohn, dem Hal - er -  
might - y, Son, Hal - er -

hab - nen Got tes - sohn, dem Hal - er -  
God's - Al might - y, Son, Hal - er -

sohn, dem Hal - er - hab - nen, dem Hal - er -  
Son, Hal - er - hab - nen, Hal - er -

sohn, dem Hal - er - hab - nen, dem Hal - er -  
Son, Hal - er - hab - nen, Hal - er -

f

383 *f*

hab lu - - nen, jah dem un - - er to - - - hab God's *ff* - - nen Al - - Got might - - tes y

hab lu - - nen, jah dem un - - er to - - - hab God's *ff* - - nen Al - - Got might - - tes y

8 hab lu - - nen, jah dem un - - er to - - - hab God's *ff* - - nen Al - - Got might - - tes y

hab lu - - nen, jah dem un - - er to - - - hab God's *ff* - - nen Al - - Got might - - tes y

*più f*  
+ Ottoni

*ff* Tutti

387 Q più Allegro

sohn.  
Son.

sohn.  
Son.

sohn.  
Son.

sohn.  
Son.

sohn.  
Son.

Prei - set ihn,  
Praise the Lord.

prei - set ihn,  
the Lord.

Tutti

Legni

Legni, Archi

im heil-gen Ju-bel-ton, im heil - gen Ju - bel - ton!  
in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of joy.

laut  
Lord

laut  
Lord

laut  
Lord

im heil-gen Ju-bel-ton, im heil - gen Ju - bel - ton!  
in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of joy.

im heil-gen Ju-bel-ton, im heil - gen Ju - bel - ton!  
in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of joy.

im heil-gen Ju-bel-ton, im heil - gen Ju - bel - ton!  
in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of joy.

Tutti

Legni



421

ihm, Lord, praise the Lord, im heil - gen - ly, Ju songs  
ihm, Lord, praise the Lord, im heil - gen - ly, Ju songs  
ihm, Lord, praise the Lord, im heil - gen - ly, Ju songs  
set the Lord, im heil - gen - ly, Ju songs  
heil - gen - ly, Ju songs  
ton, joy, im heil - gen - ly, Ju - bel - ton!  
bel of, im heil - gen - ly, Ju - bel - ton!  
bel of, im heil - gen - ly, Ju - bel - ton!  
bel of, im heil - gen - ly, Ju - bel - ton!